zaleceń; zachować instrukcję na potrzeby przyszłych konsultacji. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony **www.camp.it**. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.
ZASTOSOWANIE
Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty. Jeżeli ze sprzętu korzysta kilka osób, wszyscy użytkownicy powinni mieć dostęp do niniejszej instrukcji i wszyscy powinni przestrzegać opisanych w niej zasad.
KONSERWACJA
Czyszczenie: myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Dezynfekcja:* opis procedur dostępny jest na stronie **www.camp.it**. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu. *Brud niemożliwy do usunięcia:* niemożliwe do usunięcia plamy niewiadomego pochodzenia należy traktować jako zanieczyszczenie chemiczne; w razie obecności takich zanieczyszczeń wyrób należy wyrzucić.
PRZECHOWYWANIE
Przechowywać rozpakowany produkt w suchym, chłodnym i przewiewnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń. Nie narażać produktu na działanie czynników atmosferycznych.
ODPOWIEDZIALNOŚĆ
Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać ściągnięty i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie porodzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.
TRZYLETNIA GWARANCJA
Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
Zakres stosowania
Ten produkt jest przeznaczony do ochrony oczu i zabezpiecza przed zagrożeniami, na jakie mogą być narażone oczy podczas pracy i działań ratowniczych.
ARES ELECTRIC SHIELD to przyłbica chroniąca oczy certyfikowana zgodnie z normą EN 166:2001 w klasie 1. Chroni przed uderzeniem cząstek wyrzucanych w powietrze z dużą prędkością (uderzenie średniej energii, typu B = 120 m/s), a jednocześnie jest filtrem ultrafioletowym zgodnym z normą EN 170:2002, skala 2C – 1,2. Spełnia kryteria najwyższej klasy przepuszczalności światła (Light transmittance class 0): w normalnych warunkach pracy nie jest konieczne żadne dodatkowe oświetlenie; niemniej, podczas korzystania z produktu należy sprawdzić możliwość prawidłowego rozróżniania kolorów w środowisku pracy. Produkt stanowi także zabezpieczenie przed zagrożeniami wynikającymi z kontaktu z łukiem elektrycznym, zgodnie z normą GS-ET-29:2019-06 w klasie 1.
ARES MESH SHIELD to przyłbica z metalowej siatki do ochrony oczu, certyfikowana zgodnie z normą EN ISO 16321-3:2022 oraz EN ISO 16321-1:2022. Chroni przed uderzeniem cząstek wyrzucanych w powietrze z dużą prędkością (uderzenie o niskiej energii, typu C = 45 m/s). Ta przyłbica ma wielkość odpowiednią dla głowy testowej w rozmiarze 1-M.
Zastosowanie
Przyłbice ARES ELECTRIC SHIELD oraz ARES MESH SHIELD należy stosować wyłącznie w połączeniu z kaskami C.A.M.P. z serii ARES. Niektóre modele serii ARES to kaski do ochrony elektrycznej spełniające wymagania normy EN 50365.Charakterystyke poszczególnych modeli serii ARES i spełniane przez nie normy można sprawdzić w instrukcji użytkowania kasku i na stronie internetowej **www.camp.it**. Zamocować przyłbicę na kasku zgodnie z instrukcjami przedstawionymi na **rys.1** i **rys.2**. Przyłbicę można regulować na kasku w pozycji spoczynkowej lub roboczej (**rys.3**). Uderzenia o przyłbicę mogą być przenoszone na użytkownika, jeżeli pod przyłbicą nosi również klasyczne okulary. Materiały mogące mieć kontakt ze skórą użytkownika noszącego przyłbicę, mogą powodować reakcje alergiczne u osób wrażliwych. Jeśli konieczna jest ochrona przed uderzeniem cząstek wyrzucanych w powietrze z dużą prędkością w ekstremalnych temperaturach, należy upewnić się, że stosowany sprzęt ochronny (przyłbica i wspornik) jest oznaczony symbolem T bezpośrednio po symbolu klasy ochrony przed uderzeniami (F, B lub A dla EN 166 i C, D lub E dla EN ISO 16321). Jeżeli symbol T nie jest obecny, sprzęt ochronny może być używany wyłącznie w temperaturach pokojowych. W przypadku, gdy symbole stopnia ochrony przyłbicy i wspornika są różne, dla całego zestawu należy przyjąć najniższą z tych klas.
KONTROLE OKRESOWE
Bezpieczeństwo użytkownika zależy od stałej skuteczności i trwałości sprzętu. Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę wzrokową i funkcjonalną. Produkt można naprawić za pomocą przewidzianych części zamiennych (**www.camp.it**), w razie występowania jednego z poniższych defektów:
• obecność szczelin lub pęknięć;
• obecność zadrapań lub innych uszkodzeń uniemożliwiających optymalne widzenie;
• nieprawidłowe działanie lub uszkodzenie mechanizmu mocującego lub systemów regulacyjnych;
• nieczytelne oznakowania.
W razie obecności wad lub śladów zużycia produktu lub któregokolwiek z jego komponentów, także w przypadku jakichkolwiek wątpliwości, produkt należy wymienić, nawet jeżeli nie upłynął jeszcze przewidywany okres jego żywotności. Uwaga: zmiana koloru może wskazywać na zanieczyszczenie chemiczne.
OKRES ŻYWOTNOŚCI
Okres żywotności wynosi 10 lat, licząc od daty pierwszego użycia produktu i przy uwzględnieniu warunków magazynowania; produktu nie należy w żadnym przypadku użytkować po upływie dwunastego roku od daty produkcji (np. rok produkcji 2030, okres użytkowania do końca roku 2042). Taki okres żywotności można przyjąć tylko pod warunkiem, że nie zaistniały żadne przyczyny, z powodu których produkt należałoby wyłączyć z użytkowania i pod warunkiem. Należy pamiętać, że następujące czynniki mogą skrócić żywotność produktu: intensywne użytkowanie, uszkodzenie elementów produktu, nieautoryzowane modyfikacje, wysokie temperatury, otarcia, przecięcia, gwałtowne wstrząsy, promienie UV, kontakt z chemikaliami, wilgoć, mróz, pot, błoto, kurz, nieprzestrzeganie zaleceń dot. użytkowania i przechowywania. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. SpA lub dystrybutorem.
UTYLIZACJA
Po upływie okresu użytkowania urządzenia należy je poddać prawidłowej utylizacji. O ile o to możliwe, należy rozdzielić różne materiały, z których jest ono wykonane (części metalowe, tekstylne, plastikowe), korzystając – w razie potrzeby – z odpowiednich narzędzi. Lokalne zasady zarządzania odpadami mogą się od siebie różnić. Aby po upływie okresu użytkowania przeprowadzić prawidłowo utylizację produktu (i jego opakowania), należy zapoznać się z przepisami odpowiednich organów lokalnych.
TRANSPORT
Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

X - OZNACZENIA
1. Nazwa producenta **2.** Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425 **3.** Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu **4.** Norma referencyjna **5.** Numer seryjny **6.** Nazwa przyrządu **7.** Numer referencyjny produktu

W1 – Organ kontrolujący produkcję wyrobu
W2 – Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

J - KARTA WYROBU
1. Model **2.** Numer seryjny **3.** Miesiąc i rok produkcji **4.** Data zakupu **5.** Data pierwszego użycia **6.** Użytkownik **7.** Uwagi **8.** Kontrola co 12 miesięcy **9.** Data **10.** OK. **11.** Nazwisko/podpis **12.** Data kolejnej kontroli

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE
Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **tento návod si přečtěte, pochopte ho, přísně ho dodržujte a uschovejte si ho.** V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it**. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.
POUŽITÍ
Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. Napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní. Pokud jej používá více než jedna osoba, musí být tyto pokyny k dispozici a musí je dodržovat každý uživatel.
ÚDRŽBA
Čištění textilních a plastikových částí: umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí:* omyjte sladkou vodou a vysušte. *Hygienické ošetření:* postupy jsou k dispozici na webových stránkách **www.camp.it**. *Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. *Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností. *Neodstranitelné nečistoty:* skvrny neznámého původu, které nelze odstranit, jsou považovány za chemické znečištění a mají za následek vyřazení produktu.
SKLADOVÁNÍ
Rozbalený výrobek skladujte na suchém, chladném a větraném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození. Nenechávejte výrobek vystaven povětrnostním vlivům.
ODPOVĚDNOST
Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.
TŘÍLETÁ ZÁRUKA
Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE

NÁVOD K POUŽITÍ
Oblast použití
Tento výrobek je určen k ochraně a prevenci rizik očí při pracovním a záchranářském uplatnění.
ARES ELECTRIC SHIELD je štít sloužící k ochraně očí certifikovaný podle EN 166:2001 ve třídě 1. Chrání před projekcí částic vystřelovaných vysokou rychlostí (středně silný dopad, typ B = 120 m/s) a je také ultrafialovým filtrem v souladu s EN 170:2002, stupnice 2C - 1,2. Splňuje kritéria nejvyšší třídy propustnosti světla (třída propustnosti světla 0): Za normálních pracovních podmínek není nutné žádné dodatečné osvětlení; při používání výrobku si však ověřte svou schopnost správně rozlišovat barvy v pracovním prostředí. Je také ochranným vybavením proti rizikům vyplývajícím z kontaktu s elektrickým obloukem v souladu s normou GS-ET-29:2019-06 ve třídě 1.
ARES MESH SHIELD je štít z kovového pletiva k ochraně očí certifikovaný podle norem EN ISO 16321-3:2022 a EN ISO 16321-1:2022. Chrání před projekcí částic vystřelovaných vysokou rychlostí (méně silný dopad, typ C = 45 m/s). Tento štít je vhodný pro hlavu o velikosti 1-M.
Použití
ARES ELECTRIC SHIELD a ARES MESH SHIELD se používají výhradně v kombinaci s helmami C.A.M.P. řady ARES. Některé modely řady ARES jsou helmy k ochraně před elektrickým proudem, které splňují požadavky normy EN 50365. Normativní charakteristiky různých modelů řady ARES je možné zkontrolovat v návodu k použití helmy a na webových stránkách **www.camp.it**. Štít na helmu namontujte podle pokynů na **obr. 1** a **obr. 2**. Štít lze na přilbě nastavit do klidové nebo pracovní polohy (**obr. 3**). Nárazy do štítu se mohou přenést na uživatele, když má pod štítem nasazeny klasické brýle. Materiály, které mohou přijít do kontaktu s pokožkou osoby, která nosí štít, mohou u citlivých jedinců způsobit alergické reakce. Je-li nutná ochrana před projekcí částic vystřelovaných vysokou rychlostí v situacích s extrémními teplotami, zajistěte, aby na vašem ochranném vybavení (štít a držák) byl symbol T hned za symbolem třídy ochrany proti dopadu (F, B nebo A v případě EN 166 a C, D nebo E v případě EN ISO 16321). Pokud tam není uveden symbol T, lze ochranné prostředky používat pouze při pokojové teplotě. V případě, že se symboly ochrany štítu a držáku neshodují, musí být celému vybavení přiřazena nejslabší třída z těch, co jsou na jednotlivých částech uvedeny.
PRAVIDELNÁ PROHLÍDKA
Bezpečnost uživatelů závisí na stále trvající účinnosti a životnosti vybavení. Před každým použitím proveďte vizuální a funkční kontrolu. V případě jedné z následujících vad může být produkt opraven pomocí dodaných náhradních dílů (**www.camp.it**):
• výskyt prasklin nebo zlomů;
• výskyt škrábanců nebo jiného poškození, které brání optimálnímu vidění;
• nesprávná funkce nebo rozbití upevňovacího mechanismu nebo seřizovacích systémů;
• nečitelnost označení.
Pokud zboží nebo některá jeho součást jeví známky opotřebení nebo závad, musí být vyměněno i před koncem jeho předpokládané životnosti, a to i jen v případě pochybností. Upozornění: změna barvy může být známkou chemické kontaminace.
ŽIVOTNOST
Životnost je 10 let ode dne prvního použití výrobku se započtením doby uložení a nesmí se používat po překročení 12. roku od jeho prvního použití a výroby (příklad, rok výroby 2030, životnost až do roku 2042). Životnost se rozumí v případě, že neexistují příčiny, které by jej vyřadily z používání. Životnost produktu však mohou zkrátit následující faktory: intenzivní používání, poškození součástí výrobku, neautorizované úpravy, vysoké teploty, oděrky, pořezání, silné nárazy, UV záření, chemické látky, vlhkost, mráz, pot, bláto, prach, chyby při používání a při doporučeném skladování. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. SpA nebo distributora.
LIKVIDACE
Když produkt dosáhne konce své životnosti, je důležité, aby byl správně zlikvidován. Doporučujeme co nejvíce oddělit různé materiály (kovové, textilní, plastové díly) pomocí vhodných nástrojů, je-li to nutné. Způsoby nakládání s odpady se mohou lišit v závislosti na tom, kde se nacházíte. Abyste s výrobkem (a jeho obalem) na konci jeho životnosti správně nakládali, ověřte si ustanovení příslušných místních úřadů.
PŘEPRAVA
Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

X - OZNAČENÍ
1. Jméno výrobce **2.** Známka shody s evropským předpisem (EU) 2016/425 **3.** Číslo orgánu kontrolujících systém kvality **4.** Referenční norma **5.** Sériové číslo **6.** Název zařízení **7.** Informace o výrobku

W1 – Orgánu kontrolující systém kvality
W2 – Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je

J - PROVOZNÍ LIST
1. Model **2.** Sériové číslo **3.** Měsíc a rok výroby **4.** Datum zakoupení **5.** Datum prvního použití **6.** Uživatel **7.** Poznámka **8.** Kontrola každých 12 měsíců **9.** Datum **10.** OK **11.** Jméno/podpis **12.** Datum následující kontroly

SLOVENČINA

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE
Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené pre prácu vo výškach. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tento návod obsahuje informácie o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, pochopiť, prísne dodržiavať a uschovávať tieto pokyny.** V prípade straty si návod môžete stiahnuť zo stránky **www.camp.it**. Na stránke je k dispozícii aj EÚ vyhlásenie o zhode. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok predáva.
POUŽITIE
Vybavenie môžu používať len kompetentné osoby vyškolené pre dané činnosti alebo osoby pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Pred použitím vybavenia je povinné absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Nesprávny výber alebo použitie, ako aj nesprávna údržba výrobku môžu spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý, musí dbať na bezpečnosť a musí vedieť zvládnuť núdzové situácie. Výrobok sa môže používať len podľa pokynov uvedených nižšie a nesmie sa žiadnym spôsobom upravovať. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi normami (EN), pričom je potrebné zohľadniť obmedzenia jednotlivých súčastí. Návod obsahuje niektoré príklady nesprávneho použitia, nie je však možné uviesť všetky možnosti nesprávneho použitia. Podľa možností je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby. V prípade jeho používania viacerými osobami musí byť návod k dispozícii každému používateľovi.
ÚDRŽBA
Čistenie: umývajte výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30 °C) a nechajte voľne vysušiť, mimo priameho zdroja tepla. *Dezinfekcia:* postup je k dispozícii na stránke **www.camp.it**. *Teplota:* výrobok udržujte pri teplote do 80 °C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte. *Neodstrániteľné nečistoty:* škvrny neznámeho pôvodu, ktoré nemožno očistiť predstavujú chemické znečistenie a výrobok je potrebné zlikvidovať.
SKLADOVANIE
Nezabalený výrobok skladujte na suchom, chladnom a dobre vetranom mieste, čo najďalej od priameho slnečného svetla, zdrojov tepla, vlhkosti, predmetov s ostrými hranami a žieravých látok, ktoré by mohli poškodiť alebo znehodnotiť výrobok. Výrobok nenechávajte vystavený atmosférickým vplyvom.
ZODPOVEDNOSŤ
Spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútor nenesú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku C.A.M.P. alebo v prípade, že bol výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za porozumenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, alebo jej prostredníctvom a za používanie výrobku len na činnosti, pre ktoré bol určený. Pri používaní výrobku musí dodržiavať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnoťte spôsob, akým môže byť v prípade potreby prostriedok využitý v plne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Každý používateľ je osobne zodpovedný za vlastné správanie a rozhodnutia. Ak nie je schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania, nesmie výrobok používať.
TROJROČNÁ ZÁRUKA
Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý nie je tento výrobok určený.

PODROBNÉ INFORMÁCIE

NÁVOD NA POUŽÍVANIE
Oblasť použitia
Výrobok poskytuje ochranu a znižuje riziko poškodenia zraku pri práci a výkone záchranných prác.
Ochranný štít *ARES ELECTRIC SHIELD* je osobným prostriedkom na ochranu očí certifikovaným v súlade s normou STN EN 166:2001 trieda 1. Poskytuje ochranu proti časticiam s vysokou rýchlosťou (náraz so strednou energiou, typ B = 120 m/s) a proti ultrafialovému žiareniu v súlade s normou STN EN 170:2002 označenie 2C – 1,2. Spĺňa tiež požiadavku najvyššej triedy priepustnosti svetla (trieda priepustnosti svetla 0). V bežných pracovných podmienkach sa nepožaduje žiadne doplnkové osvetlenie. Počas používania výrobku overte schopnosť správne identifikovať farby v pracovnom prostredí. Výrobok poskytuje ochranu proti tepelným rizikám spojeným s elektrickým oblúkom v súlade s normou GS-ET-29:2019-06, trieda 1.
Ochranný štít *ARES MESH SHIELD* s kovovou sieťkou je osobným prostriedkom na ochranu očí certifikovaným v súlade s normami STN EN ISO 16321-3:2022 a STN EN ISO 16321-1:2022. Poskytuje ochranu proti časticiam s vysokou rýchlosťou (náraz s nízkou energiou, typ C = 45 m/s). Štít je vhodný pre tvar hlavy s veľkosťou 1-M.
Použitie
Štíty *ARES ELECTRIC SHIELD a ARES MESH SHIELD* sú určené len na použitie spolu s ochrannými prilbami série ARES značky C.A.M.P. Niektoré modely série ARES sú elektroizolačnými prilbami a spĺňajú požiadavky normy STN EN 50365. Vlastnosti jednotlivých modelov série ARES požadovaných normami sú uvedené v návode na používanie prilby a na internetovej stránke **www.camp.it**. Ochranný štít založte na prilbu podľa pokynov znázornených na **obr. 1** a **obr. 2**. Polohu ochranného štítu možno nastaviť do pokojovej alebo do pracovnej polohy (**obr. 3**). Nárazy do štítu sa môžu preniesť na používateľa v prípade, že pod štítom nosí klasické dioptrické okuliare. Materiály, ktoré prichádzajú do kontaktu s pokožkou nositeľa, môžu u citlivých osôb vyvolať alergické reakcie. Ak sa požaduje ochrana proti časticiam s vysokou rýchlosťou pri extrémnych teplotách, uistite sa, že ochranné prostriedky (rám a štít) sú označené symbolom T a symbolom triedy ochrany (F, B alebo A v prípade normy STN EN 166 a C, D alebo E v prípade normy STN EN ISO 16321). Ak nie je prítomný symbol T, ochranný prostriedok sa môže používať len pri teplote okolitého prostredia. Ak sa symboly štítu a rámu nezhodujú, pre ochranný prostriedok platí nižšia trieda.
PERIODICKÁ REVÍZIA
Bezpečnosť používateľa závisí od trvalej účinnosti a životnosti ochranného prostriedku. Pred každým použitím vykonajte vizuálnu kontrolu a kontrolu funkčnosti. V prípade nižšie uvedených porúch je výrobok možné opraviť s použitím vhodných náhradných dielov (**www.camp.it**):
• prítomnosť prasklín alebo štrbín;
• škrabance alebo iné poškodenia, ktoré zabraňujú optimálnemu videniu;
• nefunkčnosť alebo poškodenie upevnenia alebo systému nastavenia;
• nečitateľnosť označenia.
Ak výrobok alebo niektorá jeho súčasť javia známky opotrebovania alebo poškodenia, je potrebná ich výmena aj pred koncom predpokladanej životnosti, a to aj v prípade, že existuje len pochybnosť. Pozor: zmena farby môže naznačovať chemickú kontamináciu.
ŽIVOTNOSŤ
Životnosť je 10 rokov a začína plynúť od prvého použitia výrobku a, s ohľadom na skladovanie, nemôže byť dlhšia ako 12 rokov od roku výroby (napr. pri roku výroby 2030 životnosť výrobku končí na konci roka 2042). Uvedená životnosť platí v prípade, že sa nevyskytli žiadne príčiny, pre ktoré bolo potrebné výrobok vyradiť z používania a za podmienky. Životnosť výrobku môžu skrátiť tieto faktory: intenzívne používanie, poškodenie súčastí, neoprávnené úpravy, vysoké teploty, oder, trhliny, prudké nárazy, UV lúče, chemické látky, vlhkosť, mráz, pot, blato, prach, chyby pri používaní a odporúčanom skladovaní. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútora.
LIKVIDÁCIA
Po skončení životnosti musí byť výrobok zlikvidovaný správnym spôsobom Použité materiály odporúčame roztriediť podľa jednotlivých druhov (kov, textil, plast). Pri demontáži si môžete pomôcť vhodnými nástrojmi. Spôsoby nakladania s odpadom sa môžu v jednotlivých krajinách a obciach líšiť. Pre správnu likvidáciu výrobku (a jeho obalu) po skončení životnosti dodržiavajte nariadenia príslušných miestnych orgánov.
PREPRAVA
Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

X - OZNAČENIE
1. Názov výrobcu **2.** Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425 **3.** Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby **4.** Referenčná norma **5.** Sériové číslo **6.** Názov zariadenia **7.** Odkaz na produkt

W1 – Orgán zodpovedný za kontrolu výroby
W2 – Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

J - ZÁZNAM KONTROL
1. Model **2.** Sériové číslo **3.** Mesiac a rok výroby **4.** Dátum zakúpenia **5.** Dátum prvého použitia **6.** Používateľ **7.** Poznámka **8.** Kontrola každých 12 mesiacov **9.** Dátum **10.** OK **11.** Meno/podpis **12.** Dátum nasledujúcej kontroly

SLOVENSKI

SPLOŠNE INFORMACIJE
Koncern C.A.M.P. s svojimi lahkimi in inovativnimi izdelki odgovarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Ta navodila preberite, potrudite se jih razumeti, strogo upoštevati in jih shranite na varno.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.
UPORABA
To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki zmanjša morebitne padce in dolžino padca. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi. V primeru, da opremo uporablja več oseb, morajo biti ta navodila na razpolago vsem uporabnikom, sledeč pa jih morajo strogo upoštevati.
VZDRŽEVANJE
Čiščenje: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Sanifikacija:* postopki so na voljo na spletnem mestu **www.camp.it**. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti. *Trdovratna umazanija:* madeži neznanega izvora, ki jih ni mogoče odstraniti, se štejejo za kemično onesnaženje in zahtevajo odstranitev izdelka.
HRAMBA
Izdelek brez embalaže hranite v svežem, suhem in prezračevanem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb. Izdelka ne puščajte izpostavljenega atmosferskim vplivom.
ODGOVORNOST
Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebno ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.
GARANCIJA: 3 LETA
Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE

NAVODILA ZA UPORABO
Področja uporabe
Ta izdelek je namenjen zaščiti in preprečevanju nevarnosti za oči pri delu in reševanju.
ARES ELECTRIC SHIELD je zaščita za oči, certificirana v skladu z EN 166:2001 v razredu 1. Ta ščiti pred projekcijo delcev, ki se sprožajo z visoko hitrostjo (vpliv srednje energije, tip B = 120 m/s), je pa tudi ultravijolični filter v skladu z EN 170:2002, lestvica 2C - 1,2. Ustreza kriterijem najvišjega razreda prepustnosti svetlobe (razred prepustnosti svetlobe 0): V normalnih delovnih pogojih dodatna razsvetljava ni potrebna; pri uporabi izdelka pa preverite sposobnost pravilnega razlikovanja barv v delovnem okolju. Izdelek je tudi zaščitni mehanizem pred tveganji, ki izvirajo od stika z električnim oblokom, v skladu z GS-ET-29:2019-06 v razredu 1.
ARES MESH SHIELD je kovinski mrežni ščitnik za zaščito oči, certificiran v skladu s standardoma EN ISO 16321-3:2022 in EN ISO 16321-1:2022. Ščiti pred projekcijo delcev, ki se sprožajo z visoko hitrostjo (nizkoenergijski vpliv, tip C = 45 m/s). Ta vizir je primeren za glavo velikosti 1-M.
Uporaba
ARES ELECTRIC SHIELD in *ARES MESH SHIELD* se uporabljata izključno v kombinaciji s čeladami C.A.M.P. iz serije ARES. Nekateri modeli serije ARES so čelade za zaščito pred električno napetostjo, ki izpolnjujejo zahteve standarda EN 50365. Regulativne značilnosti različnih modelov serije ARES preverite v navodilih za uporabo čelade in na spletni strani **www.camp.it**. Namestite vizir na čelado v skladu z navodili na slikah **1** in **2**. Vizir lahko nastavite na čeladi v mirovanju ali delovnem položaju (slika **3**). Pri nošenju klasičnih očal pod vizirjem se lahko udarci ob vizir prenesejo na uporabnika. Materiali, ki lahko pridejo v stik s kožo uporabnika vizirja, lahko pri občutljivih posameznikih povzročijo alergijske reakcije. Če je ob ekstremnih temperaturnih razmerah potrebna zaščita pred projekcijo delcev z visoko hitrostjo, se prepričajte, da je vaša zaščitna oprema (vizir in podpora) označena s simbolom T takoj za simbolom razreda zaščite pred udarci (F, B ali A, če je v skladu z EN 166 in C, D ali E, če je v skladu z EN ISO 16321). Če simbol T ni prisoten, lahko zaščitno opremo uporabljate samo pri sobni temperaturi. V primeru, da zaščitni in podporni simboli ne sovpadajo, je treba celotni opremi dodeliti najšibkejši razred med prikazanimi razredi.
REDNO VZDRŽEVANJE
Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Pred vsako uporabo opravite vizualni in funkcionalni pregled. Če pride do ene od naslednjih napak, je izdelek mogoče popraviti s primernimi nadomestnimi deli (**www.camp.it**):
• prisotnost razpok ali prelomov;
• prisotnost prask ali drugih poškodb, ki preprečujejo optimalno vidljivost;
• nepravilno delovanje ali okvara pritrdilnega mehanizma ali nastavitvenih sistemov;
• nečitljivost oznak.
Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati že pred iztekom pričakovane življenjske dobe, tudi če gre zgolj za sum. Opozorilo: barvno odstopanje je lahko pokazatelj kemičnega onesnaženja.
ŽIVLJENJSKA DOBA
Življenjska doba izdelka je 10 let od datuma njegove prve uporabe in - upoštevajoč čas uskladiščenja - je ni mogoče podaljšati dlje od preteka 12 let od izdelave. (Če je npr. leto izdelave 2030, je življenjska doba do konca leta 2042). Življenjska doba izdelka je veljavna, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, nepooblaščene spremembe, visoke temperature, odrgnine, urezi, močni udarci, UV-žarki, kemična sredstva, vlaga, zmrzal, znoj, blato, prah, neupoštevanje priporočil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem.
ODLAGANJE ODPADKOV
Ko je izdelek dosegel konec svoje življenjske dobe, je pomembno, da ga pravilno odstranite. Priporočljivo je, da se različni materiali (kovinski deli, tekstil, plastika) po potrebi ločijo z ustreznimi orodji. Načini ravnanja z odpadki se lahko razlikujejo glede na lokacijo, kjer se nahajate. Za pravilno ravnanje z izdelkom (in njegovo embalažo) ob koncu njegove življenjske dobe preverite določbe lokalnih pristojnih organov.
TRANSPORT
Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

X - OZNAKA
1. Naziv proizvajalca **2.** Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425 **3.** Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka **4.** Ustrezajoči standard **5.** Serijska številka **6.** Ime opreme **7.** Referenčna številka izdelka

W1 – Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka
W2 – Pooblaščena ustanova za EU–pregled tipa

J - KONTROLNI LIST
1. Model **2.** Serijska številka **3.** Mesec in leto izdelave **4.** Datum nakupa **5.** Datum prve uporabe **6.** Uporabnik **7.** Opombe **8.** Pregled na vsakih 12 mesecev **9.** Datum **10.** OK **11.** Ime/podpis **12.** Datum naslednjega pregleda

HRVATSKI

OPĆE INFORMACIJE
Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe radnika na visini. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte, razumite, strogo se pridržavajte i čuvajte ove upute.** U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.
UPORABA
Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučenih stručnih osoba. Prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće. Ukoliko opremu koristi više osoba, svaki korisnik mora imati uvid u ove upute i poštivati ih.
ODRŽAVANJE
Čišćenje: prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Sanitacija:* postupci su dostupni na internet stranicama **www.camp.it**. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti. *Neuklonjiva nečistoća:* neuklonjive mrlje nepoznatog porijekla smatraju se kemijskom kontaminacijom uslijed koje se proizvod mora odstraniti.
ČUVANJE
Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštrih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja. Proizvod ne smije ostati izložen atmosferskim utjecajima.
ODGOVORNOST
Tvrtka C.A.M.P. SpA odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom C.A.M.P. SpA. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. SpA te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Svaki odgovara za svoje postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.
JAMSTVO 3 GODINE
Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

POSEBNE INFORMACIJE

UPUTE ZA UPORABU
Područje primjene
Ovaj je proizvod namijenjen zaštiti i prevenciji rizika za oči pri uporabi na radu i spašavanju.
ARES ELECTRIC SHIELD je vizir za zaštitu očiju certificiran prema normi EN 166:2001 u klasi 1. Štiti od letećih čestica pri velikoj brzini (srednje snažni udar, tip B = 120 m/s), a ujedno je i ultraljubičasti filtar u skladu s normom EN 170:2002, klasa 2C - 1,2. Zadovoljava kriterije više klase svjetlosne transmitancije (Light transmittance class 0): u normalnim radnim uvjetima, prilikom korištenja proizvoda nije potrebna nikakva dodatna rasvjeta, ipak potrebno je provjeriti sposobnost pravilnog razlikovanja boja u radnom okruženju. Također predstavlja zaštitnu opremu za zaštitu od rizika pri dodiru s električnim lukom, u skladu s normom GS-ET-29:2019-06, klasa 1.
ARES MESH SHIELD je štitnik od metalne mreže za zaštitu očiju certificiran prema normama EN ISO 16321-3:2022 I EN ISO 16321-1:2022. Štiti od letećih čestica pri velikoj brzini (slabi udar, tip C = 45 m/s). Ovaj štitnik odgovara probnoj glavi veličine 1 M.
Uporaba
ARES ELECTRIC SHIELD i *ARES MESH SHIELD* moraju se koristiti isključivo u kombinaciji s kacigama C.A.M.P. serije ARES. Određeni modeli serije ARES su kacige za električnu zaštitu koje ispunjavaju zahtjeve norme EN 50365. Propisane karakteristike raznih modela serije ARES moguće je provjeriti u uputama za uporabu kacige te na internet stranicama **www.camp.it**. Montirati štitnik na kacigu slijedeći upute prikazane na **sl. 1** i **sl. 2**. Štitnik se na kacigi može postaviti u položaj za odmor ili u radni položaj (**sl. 3**). Udarci u štitnik mogu se prenijeti na korisnika, ako nosi klasične naočale ispod štitnika. Materijali koji mogu doći u dodir s kožom osobe koja nosi štitnik, mogu izazvati alergijske reakcije kod osjetljivih osoba. Ukoliko je potrebna zaštita od letećih čestica pri velikoj brzini u uvjetima ekstremne temperature, utvrdite da li vaša zaštitna oprema (vizir i okvir) ima oznaku T odmah iza oznake razreda zaštite od udara (F, B ili A za EN 166, I C, D ili E za EN ISO 16321). Ako na zaštitnoj opremi nema oznake T, ista se smije koristiti samo pri sobnoj temperaturi. U slučaju nepodudarnosti između oznaka zaštite na viziru i okviru, cijeloj se opremi mora dodijeliti najniži od navedenih razreda.
PERIODIČNA KONTROLA
Sigurnost korisnika ovisi o kontinuiranoj učinkovitosti i trajnosti opreme. Prije svake uporabe, izvršite vizualnu i funkcionalnu kontrolu. U slučaju bilo kojeg od navedenih nedostataka, proizvod je moguće popraviti s predviđenim rezervnim dijelovima (**www.camp.it**):
• prisutnost napuknuća ili lomova;
• prisutnost ogrebotina ili drugih oštećenja koja sprječavaju optimalnu vidljivost;
• neispravan rad ili lom mehanizma za pričvršćivanje ili sustava za podešavanje;
• nečitljivost oznaka.
Artikl se mora zamijeniti i prije kraja vijeka trajanja, ako su na njemu ili na jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja. Pozor: promjena boje može ukazivati na kemijsku kontaminaciju.
VIJEK TRAJANJA
Vijek trajanja iznosi 10 godina od datuma prve uporabe proizvoda, a obzirom na skladištenje, ni u kom slučaju ne može biti duži od 12 godina od datuma proizvodnje (npr. godina proizvodnje 2030., vijek trajanja do kraja 2042.g.). Vijek trajanja podrazumijeva da ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe. Sljedeći čimbenici mogu skratiti životni vijek proizvoda: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, neodobrene izmjene, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, UV zrake, kemijske tvari, vlaga, smrzavanje, znoj, blato, prašina, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. SpA ili distributeru.
ZBRINJAVANJE
Kad proizvod dostigne kraj svog korisnog vijeka trajanja, važno ga je zbrinuti na ispravan način. Različite materijale (metalne, tekstilne i plastične dijelove) preporuča se razdvojiti koliko je moguće, eventualno koristeći odgovarajući alat. Način upravljanja otpadom može se razlikovati, ovisno o mjestu u kojem se nalazi. U cilju pravilnog postupanja s proizvodom (i odnosnom ambalažom) na kraju životnog vijeka, provjerite propise nadležnih lokalnih ustanova.
PRIJEVOZ
Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

X - OZNAČAVANJE
1. Naziv proizvođača **2.** Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425 **3.** Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda **4.** Mjerodavna norma **5.** Serijski broj **6.** Naziv opreme **7.** Referentna oznaka proizvoda

W1 – Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda
W2 – Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa

J - SERVISNI LIST
1. Model **2.** Serijski broj **3.** Mjesec i godina proizvodnje **4.** Datum kupnje **5.** Datum prve uporabe **6.** Korisnik **7.** Napomene **8.** Kontrola svakih 12 mjeseci **9.** Datum **10.** U REDU **11.** Ime/Potpis **12.** Datum sljedeće kontrole

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Группа компаний C.A.M.P. удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Прочитайте, поймите, строго соблюдайте и сохраните эту инструкцию.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru.** Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное. При коллективном использовании изделий, эти инструкции должны быть доступны для ознакомления всем пользователям и должны соблюдаться всеми пользователями.
ОБСЛУЖИВАНИЕ
Очистка: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Дезинфекция:* процедуры описаны на нашем сайте **www.camp.it.** *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведете изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики. *Грязь, которую невозможно удалить*: пятна неизвестного происхождения, которые невозможно удалить, следует рассматривать как химическое загрязнение и, следовательно, требует утилизации изделия.
ХРАНЕНИЕ
Хранить оборудование следует не упакованным (в расправленном виде) в прохладном и хорошо проветриваемом, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно-опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа. Не оставляйте изделие надолго на улице.
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
Компания C.A.M.P. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании C.A.M.P. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании C.A.M.P.; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.
3 ГОДА ГАРАНТИИ
Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Область применения
Это изделие предназначено для защиты глаз и лица в промышленности, работах на высоте и спасательных операциях.
ARES ELECTRIC SHIELD является средством защиты глаз и лица, а именно лицевым экраном, сертифицированным по стандарту EN 166:2001, Оптический класс защиты 1. Он защищает от летящих на большой скорости мелких частиц (среднеэнергетическое воздействие, класс B = 120 м/с). Также экран имеет фильтр от ультрафиолета по стандарту EN 170:2002, светофильтр 2C-1.2. Изделие относится к классу наивысшего светопропускания (Класс светопропускания 0): при нормальных рабочих условиях не требует дополнительного освещения; при использовании этого продукта в любом случае проверяйте возможность различать цвета в ваших рабочих условиях. Также этот экран является средством индивидуальной защиты от электрической дуги по стандарту GS-ET-29:2019-06 Класс 1.
ARES MESH SHIELD является лицевым экраном с металлической сеткой, сертифицированным по стандарту EN ISO 16321-3:2022. Он защищает от летящих мелких частиц (низкое энергетическое воздействие, класс C = 45 м/с). Эти защитные свойства тестироаны на испытательном манекене головы формы 1-M.
Использование
ARES ELECTRIC SHIELD и *ARES MESH SHIELD* должны использоваться исключительно с защитными касками C.A.M.P. серии Ares. Некоторые модели ARES имеют защитные свойства от электрической дуги, удовлетворяющие стандарту EN 50365. Важно проверить нормативные характеристики защитных свойств для каждой модели в эксплуатационной документации или на сайте www.camp-russia.ru. Инструкции по установке лицевого экрана на каску показаны на **Рис. 1** и **Рис. 2**. Лицевой экран может быть отрегулирован в открытом или рабочем положении (**Рис. 3**). Любые удары по экрану могут передаваться на пользователя в случае использования корректирующих очков под экраном. Материалы, которые могут контактировать с кожей пользователя способны вызывать аллергические реакции у чувствительных к этому людей. Если необходимы защитные свойства от летящих частиц при высоких температурах, убедитесь, что ваши средства защиты (экран и рамка) имеют маркировку T сразу после символа, обозначающего класс защиты (F, B или A для EN 166 и C, D или E для EN ISO 16321). Если символа T нет после символа класса защиты, средства защиты могут использоваться только при нормальных условиях окружающей среды. Если символы класса защиты на экране и рамке различаются, следует принимать наименьший класс защиты из указанных в используемом комплекте.
ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ
Безопасность пользователя напрямую зависит от состояния и степени износа средств защиты. Осматривайте лицевой экран визуально и проверяйте работоспособность перед каждым использованием. В случае одного из следующих дефектов, изделие может быть восстановлено с помощью предусмотренных запчастей (**www.camp.it**):
· наличие трещин или поломка экрана;
· наличие царапин или других повреждений, мешающих оптимальному обзору;
· плохая работа или поломка систем крепления или регулировки;
· наличие недопустимой маркировки.
Если какой-то компонент или его часть имеет следы значительного износа или дефект, он должен быть заменен, даже если срок его службы еще не истек. Внимание: изменение цвета может указывать на воздействие химических реагентов.
СРОК СЛУЖБЫ
Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2030, его срок службы не может быть больше конца 2042 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше). Срок службы изделия рассчитан при отсутствии событий, приводящих к непригодности изделия. Следующие факторы могут уменьшить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждение компонентов, неавторизованные модификации, высокие температуры, истирание, порезы, повышенные нагрузки, воздействие ультрафиолета, химические вещества, влажность, обледенение, пот, грязь, песок, неправильное использование или хранение. Если у вас возникли сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с C.A.M.P. SpA или вашим дистрибьютором.
УТИЛИЗАЦИЯ
Когда изделия достигло конца своего жизненного цикла, важно правильно его утилизировать. Мы рекомендуем разборку его основных деталей в зависимости от материала (металл, текстиль, пластик) при помощи подходящих инструментов (при необходимости). Процедура утилизации может зависеть от локальных требований. Для правильной утилизации изделия (и его упаковки) в конце его жизненного цикла проверьте текущие местные требования и правила.
ТРАНСПОРТИРОВКА
Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

X - МАРКИРОВКА
1. Производитель **2.** Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425 **3.** Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта **4.** Соответствующий стандарт **5.** Серийный номер **6.** Название устройства **7.** Артикул изделия

W1 – Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта
W2 – Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

J - БЛАНК ОСМОТРА
1. Модель **2.** Серийный номер **3.** Месяц/Год производства **4.** Дата покупки **5.** Дата первого использования **6.** Пользователь **7.** Комментарии **8.** Инспекции каждые 12 месяцев **9.** Дата **10.** OK **11.** Имя/Подпись **12.** Дата следующей инспекции

TÜRKÇE

GENEL BİLGİLER
C.A.M.P. grubu, yüksekte çalışan işçilerin ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenilir ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **bu talimatları okuyun, anlayın, kesinlikle uygulayın ve saklayın.** Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: **www.camp.it**. AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.
KULLANIM
Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlarla başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir. Birden fazla kişi tarafından kullanılıyorsa, bu talimatlar her kullanıcı için erişilebilir hale getirilmeli ve bunlara uyulmalıdır.
BAKIM
Temizliği: temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. *Sanitasyon:* prosedürler **www.camp.it** web sitesinde mevcuttur. *Sıcaklık:* ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. *Kimyasal maddeler:* özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya yanıcı ürünler ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız. *Çıkarılamayan kir:* Menşei bilinmeyen ve çıkarılamayan lekeler kimyasal kontaminasyon olarak kabul edilir ve ürün elimine edilmelidir.
SAKLANMASI
Ambalajından çıkarılmış ürünü serin, kuru ve havalandırılmış bir yerde, ışık ve ısı kaynaklarından, yüksek nemden, keskin kenarlardan veya nesnelerden, aşındırıcı maddelerden veya diğer olası hasar veya bozulma nedenlerinden uzakta saklayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız.
SORUMLULUK
C.A.M.P. SpA şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir CAMP ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. SpA tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanım kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlamadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumdan kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.
3YIL GARANTİ SÜRESİ
Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

SPESİFİK BİLGİLER

KULLANIM TALİMATLARI
Uygulama alanı
Bu ürün endüstride, inşaat işlerinde ve kurtarma çalışmalarında göz yaralanması risklerine karşı koruma ve önleme amacıyla kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
ARES ELECTRIC SHIELD, EN 166:2001standardına göre sınıf 1 sertifikalı bir göz koruma vizörüdür. Yüksek hızlarda (orta enerji etkisi, B tipi = 120 m/s) fırlayan partiküllerin darbelerine karşı koruma sağlar ve aynı zamanda EN 170:2002 skala 2C - 1.2'ye uygun olarak bir ultraviyole filtredir. En yüksek ışık geçirgenlik sınıfı (Light transmittance class 0) kriterlerini karşılar: Normal çalışma koşullarında ek aydınlatmaya gerek yoktur; ancak ürünü kullanırken çalışma ortamındaki renkleri doğru şekilde ayırt edebilme yeteneğinizi kontrol ediniz. Aynı zamanda GS-ET-29:2019-06 sınıf 1 standardına uygun olarak elektrik arkına temastan kaynaklanan risklere karşı koruma aparatıdır.
ARES MESH SHIELD, EN ISO 16321-3:2022 ve EN ISO 16321-1:2022 standartlarına göre sertifikalandırılmış, göz korumaya yönelik metal örgü vizördür. Yüksek hızlarda fırlayan partiküllerin darbelerine karşı koruma sağlar (düşük enerji etkisi, C tipi = 45 m/s). Bu vizör 1-M boy kafa kalibi için uygundur.
Kullanım
ARES ELECTRIC SHIELD ve ARES MESH SHIELD yalnızca ARES serisinin C.A.M.P. kasklarıyla birlikte kullanılmalıdır. ARES serisinin bazı modelleri EN 50365 standardının gerekliliklerini karşılayan elektriksel koruma amaçlı kasklardır. ARES serisinin farklı modellerinin normatif özelliklerini kask kullanım kılavuzundan ve **www.camp.it** sitesinden kontrol etmek mümkündür. **Şek. 1** ve **şek. 2**'deki talimatları izleyerek vizörü kaskın üzerine monte ediniz. Vizör kask üzerinde dinlenme veya çalışma pozisyonuna ayarlanabilir (**şek.3**). Kullanıcı vizörün altında reçeteli gözlük taktığında vizöre gelen darbeler kullanıcıyı etkileyebilir. Vizörü takan kişinin cildiyle temas edebilecek malzemeler hassas kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Aşırı sıcaklık koşullarında yüksek hızlarda fırlayan partiküllerin darbelerine karşı koruma gerekiyorsa, koruyucu ekipmanınızın (vizör ve destek) darbeye karşı koruma sınıfı sembolünden hemen sonra T sembolünü taşıdığından emin olunuz (EN 166 ise F, B veya A ve EN ISO 16321 ise C, D veya E). T sembolü mevcut değilse koruyucu ekipman yalnızca mekân sıcaklığında kullanılabilir. Vizör ve destek koruma sembollerinin bağdaşmaması durumunda, rapor edilenler arasında en zayıf sınıfın tüm ekipmana atanması gerekir.
PERİYODİK DENETİM
Kullanıcı güvenliği, ekipmanın sürekli verimliliğine ve dayanıklılığına bağlıdır. Her kullanımdan önce görsel ve işlevsel bir kontrol yapınız. Aşağıdaki kusurlardan biri söz konusu olduğunda ürün önerilen yedek parçalar kullanılarak onarılabilir (**www.camp.it**):
· çatlak veya kırılmaların varlığı;
· optimum görüşü engelleyen çiziklerin veya diğer hasarların varlığı;
· sabitleme mekanizmasının veya ayarlama sistemlerinin arızası veya kırılması;
· okunamayan işaretler.
Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, kullanım ömrü sona ermeden önce değiştirilmelidir. Uyarı: Renk bozulması kimyasal kontaminasyonu gösterebilir.
KULLANIM ÖMRÜ
Kullanım ömrü ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 10 yıldır, ve saklama koşulları dikkate alındığında, üretim tarihinden itibaren on ikinci yılın sonunda hiç bir şekilde kullanıma devam edilemez (örn. Üretim yılı 2030, kullanım ömrü 2042'un sonu). Kullanım ömrü, kullanım dışı bırakan sebeplerin olmaması ve ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren. Ancak, aşağıdaki faktörler ürünün ömrünü azaltabilir: yoğun kullanım, ürün bileşenlerinde hasar, yetki verilmeyen değişiklikler, yüksek sıcaklıklar, aşınmalar, kesikler, şiddetli darbeler, UV ışınları, kimyasallar, nem, don, ter, çamur, toz, kullanımda ve önerilen muhafaza etmede hatalar. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasıl olması durumunda, C.A.M.P. SpA şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.
ELDEN ÇIKARMA
Ürün kullanım ömrünün sonuna ulaştığında doğru şekilde elden çıkarılması önemlidir. Farklı malzemelerin (metalik, tekstil, plastik parçalar) mümkün olduğunca uygun aletler yardımıyla ayrıştırılması tavsiye edilir. Atık yönetimi yöntemleri bulunduğunuz yere bağlı olarak değişebilir. Kullanım ömrü sonunda ürünü (ve ambalajını) uygun şekilde yönetmek için yetkili yerel makamların hükümlerini kontrol ediniz.
NAKLİYE
Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

X - MARKALAMA
1. Üretici adı **2.** (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti **3.** Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurumun numarası **4.** Referans norm **5.** Seri No. **6.** Cihaz adı **7.** Ürün referans numarası

W1 – Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum
W2 – AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum

J - KULLANIM KARTI
1. Model **2.** Seri No. **3.** Üretim ayı ve yılı **4.** Satın Alma Tarihi **5.** İlk Kullanım Tarihi **6.** Kullanıcı **7.** Notlar **8.** 12 ayda bir periyodik kontrol **9.** Tarih **10.** OK **11.** İsim/ İmza **12.** Bir sonraki kontrol tarihi

漢語

总述
C.A.M.P.集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**阅读、理解、严格遵守并保存这些说明。**如果意外丢失，可到网站**www.camp.it**下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。
使用方法
本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。您必须在使用本设备之前已经接受适当的培训。对产品不正确的选择，使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误使用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。如果有多人使用本产品，应将此使用说明书妥善放置供其使用，每一个使用人都必须遵守说明书的内容。
养护
打扫：请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。**消毒：**可在网站上查阅消毒的操作方法：**www.camp.it**。**温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。**无法去除的污渍：**未知来源的不可去除污渍将被视为化学污染，将导致产品被淘汰。
保存
将拆了包装的本产品存放在阴凉干燥通风处，远离光照和热源、高湿度区、锋利的边缘或物体、腐蚀性物质，或避免任何其他可能导致本产品损坏或变质的原因。不要让本产品暴露在室外气候条件下
责任
C.A.M.P.股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保护步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品能引起以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为和决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。
3年保修
本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用耗损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

产品说明

使用说明
应用范围
本产品用于在工作和救援中保护眼睛并防止眼睛受到伤害。
ARES ELECTRIC SHIELD 是符合 EN 166:2001 标准的一级护目面罩。该产品可防止高速抛射的微粒（中等能量冲击，B 型 = 120 m/s），同时也是符合 EN 170:2002 标准 2C - 1.2 等级的紫外线过滤器。其符合最高透光等级（透光等级 0）的标准：在正常工作条件下，不需要额外的照明；但在使用产品时，应检查在工作环境中是否能够正确地分辨颜色。根据GS-ET-29:2019-06 标准，该产品也是防止弧闪危险的一级保护装置。
ARES MESH SHIELD 是一款用于保护眼睛的金属网面罩，已通过 EN ISO 16321-3:2022 和 EN ISO 16321-1:2022 标准的认证。该产品可防止高速抛射的微粒（低能量冲击，C 型 = 45 m/s），该面罩适合1-M 码测试头。
使用方法
ARES ELECTRIC SHIELD 和 ARES MESH SHIELD 只能与C.A.M.P.的 ARES 系列头盔配合使用。ARES 系列的某些型号是符合 EN 50365 标准的电气保护头盔。可以在头盔使用手册和网站 **www.camp.it** 上查看 ARES 系列不同型号的规范特性。按照**图1** 和 **图2**的说明将面罩安装到头盔上。面罩在头盔上可调到闲置位置或工作位置（**图 3**）。当用户在面罩下方佩戴普通眼镜时，面罩上发生的碰撞可能会传递到用户身上。面罩佩戴者的皮肤接触到面罩材料可能会引起敏感人群的过敏反应。如果需要在极端温度下防止射出的高速微粒，请确保您的防护设备（面罩和面罩架）在冲击防护等级符号后紧跟着字母T（如果符合EN 166 标准，则紧跟F、B 或A；如果是EN ISO 16321 标准，则紧跟C、D 或E）。如果没有字母T，表示该防护设备只能在室温下使用。如果面罩和面罩架的保护标志不一致，则意味着整个设备的保护等级符合所列最弱的保护标志。
定期检修
用户的安全取决于设备的持续效率和耐用性。每次使用前都要进行外观和功能检查 。 如有以下之一的缺陷，该产品可使用（**www.camp.it**）中所列的备件进行替换修理：
• 有裂缝或破损；
• 有划痕或其他妨碍最佳透视效果的损坏；
• 固定机构或调节系统出现故障或失灵；
• 标记难以辨认。
如果产品或其中一个部件有磨损或缺陷的痕迹，即使未到达使用寿命也应进行更换，包括仅仅是有疑问时。警告：变色可能表示化学污染。
使用寿命
使用寿命是从首次使用产品算起的10年，并考虑使用后存放的时间。在任何情况下不能超出生产日期后的第十二年年度（如：生产日期为2030年，使用寿命至2042年底）。使用寿命应被理解为没有出现使其无法使用的原因情况下的时长。以下因素可能会降低产品的寿命：使用频繁，产品的部件出现损坏，对产品进行未经允许的改动，高温环境，摩擦，切割，强烈撞击，紫外线，化学物质，潮湿，冷冻，出汗，淤泥，粉尘，使用错误以及错误保存。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P. SpA股份公司或者经销商及时取得联系。
处置
当产品的使用寿命结束时，必须对其进行妥善处置。建议尽可能分离不同的材料（金属部件、纺织品、塑料），必要时使用适当的工具。废弃物的处理方式可能因您所在的地方而异。为了在产品报废时正确处理产品（及其包装），请查阅当地主管部门的相关规定。
运输
对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

X － 标记
1. 制造商名称 **2.** 符合2016/425欧盟（UE）规章的标志 **3.** 检查产品制造的机构编号 **4.** 参考标准 **5.** 序列号 **6.** 设备名称 **7.** 产品参考号

W1 – 检查产品制造的机构
W2 – EU标准的指定认证机构

J - 使用寿命卡
1. 型号 **2.** 编号 **3.** 生产年月 **4.** 购买日期 **5.** 首次使用日期 **6.** 使用者姓名 **7.** 备注 **8.** 每12个月定期年检 **9.** 日期 **10.** 合格 **11.** 姓名/签字 **12.** 下次年检日期

日本語

概要
カンプ（C.A.M.P.）グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、高所作業者のご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。**取扱説明書をよく読み、内容を理解し、厳守の上、保存してください。**説明書を紛失した場合、ウェブサイトの（**www.camp.it**）からダウンロードすることができます。EU適合宣言書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。
用途
この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格（EN）に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。複数名で使用する場合は各使用者が本取扱説明書を所有し、その内容を遵守しなければなりません。
お手入れ
クリーニング：ーニング 淡水（最高水温30°C）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。**消毒：**方法はホームページ www.camp.it の解説をご覧ください。温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80°C 未満に保ってください。化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。**除去できない汚れ：**原因不明な除去不能な汚れは化学物質による汚染とみなし、製品を廃棄してください。
保管
開封済みの製品は風通しのよい乾燥した冷暗所で保管し、熱源、高湿度、尖ったへりや物体、腐食性のある物質など、故障や損傷の原因となる物の近くには置かないでください。本製品を風雨等の気象現象および外気の影響下に放置しないでください。
責任
カンプ株式会社（C.A.M.P. SpA）または販売業者は、カンプ・セーフティ製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンプ株式会社が提供した、あるいはカンプ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみ使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとします。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。
3年間保証
本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から 3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません：通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

製品について

使用方法
概略
本製品の用途は作業時や救助活動時の眼部の保護および眼部へのリスク予防です。
ARES ELECTRIC SHIELDはEN166:2001クラス1規格認証済みの眼部保護バイザーです。高速の細かい飛来物（エネルギー中程度の衝撃、タイプB＝120m／秒）から目を守ると同時にEN170:2002規格（2C - 1.2スケール）適合の紫外線フィルターでもあります。最高クラスの透過率（光透過率クラス0）を誇り、通常の作業条件では補助照明を一切必要としません。ただし製品使用時は作業現場ごとに色の識別が正しくできているかを必ず確認してください。本製品はGS-ET-29:2019-06クラス1規格に適合した電弧（アーク）との接触リスクからの保護器具でもあります。
ARES MESH SHIELDはEN ISO16321-3:2022規格およびEN ISO16321-1:2022規格認証済みの眼部保護用金属メッシュバイザーです。高速の細かい飛来物（エネルギー低程度の衝撃、タイプC＝45m／秒）から目を守ります。このバイザーはサイズ1-Mのテスト用頭部に合わせて作られています。
使用方法
ARES ELECTRIC SHIELDおよびARES MESH SHIELDは必ずC.A.M.P.社ARESシリーズのヘルメットと組み合わせて使用してください。ARESシリーズの一部のモデルはEN50365規格の要件を満たした感電防止用ヘルメットです。ARESシリーズ各モデルの性能および適合規格は取扱説明書とwww.camp.itから確認できます。バイザーのヘルメットへの取り付け方法は図1と図2を参照してください。バイザーは収納ポジションと作業ポジションの2つのポジションをヘルメット上で取ることができます（図3）。バイザーの下に普通の眼鏡を着用するとバイザーに対する衝撃が使用者に伝わる可能性があります。本製品の素材は皮膚と接触するとバイザー使用者の体質によってはアレルギー反応を起こす場合があります。極端な気象条件下で高速の細かい飛来物からの保護が必要となる場合、使用する保護装具（バイザー本体とマウント）にTのマーキングが入っていることを使用前に確認してください。Tは衝撃保護クラスを示すマーキング（EN166規格の場合はF / B / Aのいずれか、EN ISO16321規格の場合はC / D / Eのいずれか）のすぐあとに記されています。Tのマーキングがない保護装具は通常の気温条件下でしか使用できません。バイザー本体とマウントの保護マーキングが一致しない場合は、レベルの低いほうを装具全体の保護クラスとみなしてください。
定期点検
使用者の安全は装備品の性能維持と耐久性にかかっています。毎使用前に目視による検査と機能の確認を必ず行ってください。以下の欠陥のいずれかが生じた場合、製品は交換パーツ（www.camp.it）を使用して修理できます。
• 亀裂や損傷がある場合
• 良好な視界の妨げとなる傷跡その他の損傷がある場合
• 固定システムや調節システムに機能不全や損傷が見られる場合
• マーキングが読み取れない場合
製品に摩耗または欠陥がある場合は製品寿命が終わる前でも交換の必要があります。警告：変色は化学物質による汚染を示している場合があります。
製品の寿命
製品の寿命は最初の使用時から10年です。在庫期間も考慮すると、いずれにしても製造年から12年目の年末以降は使用ができません（例、2030年製の場合、寿命は2042年末まで）。寿命は、使用できなくなる原因がない場合に理解されます。以下の要因は製品寿命を縮める恐れがあります。集中的な使用、化学物質、高温、摩擦、切り傷、激しい衝突、紫外線、湿度、凍結、汗、泥、埃、指示されたものとは異なる誤った使用法と保管方法。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンプ株式会社または販売業者にお問い合わせください。
廃棄処分
耐用年数を過ぎた製品は適切な方法で廃棄する必要があります。種類の異なる素材（金属、繊維、プラスチック）はできるだけ分別してください。必要に応じて適切な工具を使用してください。ゴミの出し方はお住まいの市町村によって異なる可能性があります。寿命が尽きた製品（およびその梱包素材）の適切な処分方法は担当地方機関の定めたルールを確認してください。
輸送
製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

X－規格適合
1. 製造業者名 **2.** 欧州規則（2016/425）への適合性を示すマーキング **3.** 認証機関番号 **4.** 基準に準拠 **5.** 個別番号 **6.**装具の名前 **7.**製品番号

W1 – 認証機関番号
W2 – 当該タイプのEU検査を実施する公認機関

J - ライフシート
1. モデル **2.** シリアルナンバー **3.** 製造年月日 **4.** 購入日 **5.** 初回使用日 **6.** ユーザー名 **7.** 注記 **8.** 12か月ごとの定期点検 **9.** 年月日 **10.** OK **11.** 氏名 / 署名 **12.** 次回定期点検日

한국어

일반 설명서
C.A.M.P. 그룹은가볍고혁신적인제품을통해높은곳에서일하는작업자가필요로하는것을제공합니다. 신뢰할수있고안전한제품을공급하기위해, 품질을인증받은시스템내부에서설계, 검증및제조하였습니다. 이취급설명서는제품수명이유지되는동안제품을정확한방법으로사용하도록정보를제공하는것을목표로합니다. **이 지침을 읽고, 이해하고, 엄격히 준수하고 보관하십시오.** 취급설명서를분실했을경우, 웹사이트**www.camp.it**에서내려받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성선언을내려받을수있습니다. 판매자는제품이판매된해당국가언어로쓰인사용안내서를제공해야합니다.
사용
이제품은훈련을받은사람이거나해당자격이있는사람, 혹은이런사람의감독하에서만사용할수있습니다. 그러므로이장비를활용하기전에적합한훈련과정을거쳐야만합니다. 기구를잘못선택했거나잘못사용했을때혹은기구를잘못정비했을때는사고, 위험한부상이나죽음을초래할수있습니다. 사용자는의학적으로적합한건강상태여야하며자신의안전을점검하고비상상황을관리할수있는능력을갖추어야합니다. 이기구는밑에열거한사용방법설명대로사용하여야하며절대로수정을가해서는안됩니다. 다른부품과함께이용할때는유럽연합법(EN)의합격품이어야하며각각의부품마다한정된능력이있으므로여기에서법에서지정한품질을갖춘부품이어야만합니다. 이설명서에서는부적합한사용의예를들었는데그그외에무수히많은부적합한사례가있을수있습니다. 사람을다루듯이조심하여다루십시오. 한 명 이상의 사람이 사용하는 경우, 각 사용자가 이 지침들을 사용할 수 있도록 하고 준수하도록 하십시오.
정비
청소: 중성세제와물만으로(최대온도30°C) 닦고직접열을쬐지말고자연스럽게말리십시오. **위생관리:** 이절차는**www.camp.it** 사이트에서이용할수있습니다. **온도:** 제품은80°C 이하에서보관해야만제품의안전효능을손상시키지않습니다. 화학제품: 제품에화학적제품, 솔벤트, 휘발유등이떨어졌을때는제품의고유능력을손상시킬수있습니다. **제거할 수 없는 오염:** 원인을알수없는제거불가능한얼룩은화학적오염으로간주하여제품을제거해야합니다.
보관
포장되지않은제품은시원하고건조하며환기가잘되는곳에서빛과열원, 높은습도, 날카로운모서리또는물체, 부식성물질또는기타가능한손상또는열화의원인으로부터멀리떨어진채로보관하십시오. 제품을대기인자에노출된채두지마십시오.
책임
제품을이해하고올바르게사용하며이제품을사용할수있는스포츠에만사용하고올바른순서를따르는것은사용자의의무입니다. 올바르게사용하지않은것에는C.A.M.P. SpA 회사나대리점에서는책임을지지않습니다. 이기구는비상용안전기구처럼안전하고효과적으로사용하여야합니다. 여러분의판단과행동에전적으로책임이있으므로위험을초래할수있는상황에서는이제품을사용하지마십시오.
3년책임보상
이제품의모든소재또는제조상의결함에대한품질보증은구매일로부터3년간유효합니다. 사용으로인해생긴마모, 제품을임의로수리한것, 잘못보관을했거나, 부식, 과실로생긴사고로인한손상과제품을원래목적으로사용하지않은것에서는책임을지지않습니다.

제품 설명

사용 설명
적용분야
이제품은작업및구조현장에서눈을보호하고부상위험을방지하기위한제품입니다.
ARES ELECTRIC SHIELD는 EN 166:2001 등급 1 표준에따라인증된눈보호용바이저입니다. 고속으로날아오는입자의투사(중간에너지충격, 유형B = 120 m/s)로부터눈을보호하며, EN 170:2002, 스케일2C - 1.2를준수하는자외선필터입니다. 가장높은빛투과율등급(빛투과율등급0)의기준충족: 일반적인작업환경에서는추가조명이필요하지않지만, 이제품을사용할때는작업환경에서색상을정확히구별할수있는지확인하십시오. 또한 GS-ET-29:2019-06 등급 1 표준에따라전기아크와의접촉으로인한위험에대한보호장치이기도합니다.
ARES MESH SHIELD는 EN ISO 16321-3:2022 및EN ISO 16321-1:2022 표준에따라인증된눈보호용금속메시바이저입니다. 고속으로날아오는입자의투사(낮은에너지충격, 유형C = 45 m/s)로부터눈을보호합니다. 이바이저는1-M 사이즈헤드에적합합니다.
사용방법
ARES ELECTRIC SHIELD 및ARES MESH SHIELD는 ARES 시리즈의C.A.M.P. 헬멧과함께사용해야만합니다. ARES 시리즈의일부모델은 EN 50365 표준의요구사항을충족하는전기보호용헬멧입니다. 헬멧사용설명서및웹사이트**www.camp.it**에서시리즈별모델에대한규제특성을확인할수있습니다. **그림 1**과**그림 2**의지침에따라헬멧에바이저를장착합니다. 바이저는헬멧에서휴식위치또는작업위치로조정할수있습니다(**그림 3**). 사용자가바이저아래에일반안경을착용할경우바이저에가해지는충격이사용자에게전달될수있습니다. 민감한사람에게는바이저를착용한사람의피부에닿을수있는물질이알레르기반응을일으킬수있습니다. 극한의온도상황에서고속의입자의투사로부터보호가필요한경우, 보호장비(바이저및프레임)에충격보호등급기호바로뒤에T 기호가표시되어있는지확인합니다(EN 166의경우F, B 또는A, EN ISO 16321의경우C, D 또는E). T 기호가없는경우보호장구는상온조건에서만사용할수있습니다. 바이저와프레임의보호기호가일치하지않는경우, 기재된등급중가장낮은등급을전체장비에지정해야합니다.
정기검사
사용자의안전은장비의지속적효율성과내구성에달려있습니다. 매번사용하기전에육안및기능점검을수행하십시오. 다음결함중하나가발생하면정해진예비부품을사용하여수리할수있습니다(**www.camp.it**):
• 균열또는파손의존재,
• 최적의시야를방해하는스크래치또는기타손상의존재,
• 작동불량또는고정메커니즘이나조정시스템의파손,
• 표시의판독불가능성.
품목또는그구성품중하나또는결함의징후가있다면, 의심스러운경우일뿐이더라도, 수명이다하기전에교체해야합니다. 경고: 변색은화학적오염을나타낼수있습니다.
수명기간
제품수명은제품을처음사용한날로부터10년간이며, 보관을고려했을때, 어떤경우에든제조일로부터12년이지난날로부터수명이더연장될수없습니다. (예: 2030년제조품, 수명은2042년이끝날때까지). 수명은사용하지못하게만드는원인이없는것으로이해되어야합니다. 그럼에도, 제품의수명을단축할수있는요인: 집중사용, 제품구성품의손상, 무단개조, 고온, 마모, 절단, 강력한충격, 자외선, 화학물질, 습도, 서리, 땀, 진흙, 먼지, 권장된것과다른잘못된사용및보관. 이런경우에는제품의안전을보장할수없으므로제품의안전에의심이가는경우C.A.M.P. SpA 회사나대리점에문의하십시오
폐기
제품의수명이다한경우, 올바르게폐기하는것이중요합니다. 필요한경우적절한도구를사용하여서로다른재질(금속, 텍스타일, 플라스틱부품)을최대한분리하는것이좋습니다. 폐기물관리방법은거주지역에따라다를수있습니다. 수명이다한제품 (및관련포장재)를적절히관리하려면, 관할지역당국의규정을확인하십시오.
운반
위에열거한위험에서제품을보호해서운반하십시오.

X－마킹
1. 제조사명 **2.** 유럽(UE) 2016/425 규정준수마크 **3.** 제품생산을점검하는기관번호 **4.** 참조할규정 **5.** 시리얼번호 **6.**장비명 **7.**제품참조

W1 – 제품생산을점검하는기관
W2 – EU 시험테스트인증기관

J－수명도표
1. 모델 **2.** 시리즈넘버 **3.** 제조연월 **4.** 구입날짜 **5.** 처음사용한날짜 **6.** 사용자 **7.** 지시사항 **8.** 12개월마다검사 **9.** 날짜 **10.** OK **11.** 이름/서명 **12.** 다음번검사날짜

ภาษาไทย

ข้อมูลทั่วไป
กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ตอบสนองความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูงด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา
ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ
และผลิตภายใต้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้มั่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้
เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของ **อ่าน ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตาม และรักษาคำแนะนำเหล่านี้อย่างเคร่งครัด**
หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ **www.camp.it**
และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด **EU** ได้จากเว็บไซต์นี้
ทั้งนี้ผู้จัดจำหน่ายจะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้
การใช้งาน
ผู้ที่ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ
หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้ ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้
ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี
หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย
การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้
ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น
โดยจะต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ
ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อจำกัดของอุปกรณ์แต่ละชิ้นด้วย
ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามกรุณาทราบว่าบริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ได้ทุกกรณี
หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์นี้ให้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ปฏิบัติงาน
ในกรณีที่มีผู้ใช้งานอุปกรณ์มากกว่าหนึ่งคน
ต้องจัดให้ผู้ใช้แต่ละคนสามารถเข้าถึงและปฏิบัติตามคำแนะนำเหล่านี้
การบำรุงรักษา
ทำความสะอาด: ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิน้ำไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความร้อนโดยตรง
การฆ่าเชื้อโรค: ได้นำเสนอขั้นตอนไว้ในเว็บไซต์ **www.camp.it** **อุณหภูมิ:**
เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ภายใต้อุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ
เพื่อไม่ให้มีผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์
การสัมผัสสารเคมี:ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมีตัวทำละลาย หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์
คราบสกปรกที่ไม่สามารถขจัดออกได้:
สำหรับคราบที่ไม่ทราบที่มาซึ่งไม่สามารถขจัดออกได้
ให้ถือว่าเป็นการปนเปื้อนของสารเคมีและจึงจำเป็นต้องกำจัดผลิตภัณฑ์นั้น
การเก็บรักษา
ควรเก็บผลิตภัณฑ์ที่นำออกจากบรรจุภัณฑ์แล้วในที่เย็น แห้ง มีอากาศถ่ายเท
เก็บให้ห่างจากแสงแดดและแหล่งกำเนิดความร้อน ความชื้นสูง ขอบหรือวัตถุมีคม สารกัดกร่อน
หรือต้นเหตุใดก็ตามที่สามารถก่อให้เกิดความเสียหายหรือความเสื่อมสภาพได้
อย่าปล่อยให้อุปกรณ์สัมผัสกับสภาพภูมิอากาศกลางแจ้งเป็นเวลานาน
ความรับผิดชอบ
บริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย
การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี
หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ C.A.M.P.
ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน
อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P SpA อย่างถูกต้องและปลอดภัย
ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอนก่อนใช้อุปกรณ์
คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉิน
คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง:
หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้
รับประกันคุณภาพ 3 ปี
ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปีนับจากวันที่ซื้อ การรับประกันไม่รวมถึง:
การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์
การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การกัดกร่อน
ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท
รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

ข้อมูลเฉพาะ

คำแนะนำการใช้งาน
รายละเอียดผลิตภัณฑ์
ผลิตภัณฑ์นี้มีวัตถุประสงค์สำหรับใช้ในการป้องกันและยับยั้งความเสี่ยงต่อดวงตาในการทำงานและการปฏิบัติการกู้ภัย
ARES ELECTRIC SHIELD
เป็นกระบังหน้าสำหรับใช้ป้องกันดวงตาที่ได้รับการรับรองตามระเบียบข้อบังคับสากลฉบับที่ EN 166:2001 ในคลาส 1
สามารถป้องกันจากการกระจายของอนุภาคที่กระเด็นด้วยความเร็วสูง
(แรงปะทะต่อพลังงานปานกลาง ประเภท B = 120 เมตร/วินาที)
และนอกจากนี้ยังเป็นตัวกรองรังสีอัลตราไวโอเลตที่สอดคล้องตามมาตรฐานสากลฉบับที่ EN 170:2002 ระดับ 2C - 1,2 ซึ่งตรงตามเกณฑ์ของระดับการส่องผ่านของแสงสูงสุด (Light transmittance class 0): ในสภาวะของการทำงานที่เป็นปกติ
ไม่มีความจำเป็นที่จะต้องจัดให้มีแสงสว่างเพิ่มเติม อย่างไรก็ตาม เมื่อใช้งานผลิตภัณฑ์นี้ ให้ตรวจสอบว่ามีความสามารถในการแยกแยะสีในสภาพแวดล้อมของการทำงานได้อย่างถูกต้อง
ผลิตภัณฑ์นี้ยังเป็นทั้งอุปกรณ์ป้องกันความเสี่ยงที่เกิดจากการสัมผัสกับประกายไฟฟ้าจากการอาร์กตามมาตรฐานสากลฉบับที่ GS-ET-29:2019-06 ในคลาส 1
ARES MESH SHIELD เป็นกระบังหน้าที่ทำจากตาข่ายโลหะสำหรับใช้ปกป้องดวงตา ได้รับการรับรองตามระเบียบข้อบังคับสากลฉบับที่ EN ISO 16321-3:2022 และฉบับที่ EN ISO 16321-1:2022
สามารถป้องกันจากการกระจายของอนุภาคที่กระเด็นด้วยความเร็วสูง
(แรงปะทะต่อพลังงานต่ำ ประเภท C = 45 เมตร/วินาที)
กระบังหน้านี้เข้ากันได้กับหัวหุ่นที่ใช้ทดลองขนาด 1-M
การใช้งาน
ARES ELECTRIC SHIELD และ ARES MESH SHIELD
เป็นผลิตภัณฑ์ที่ต้องใช้ร่วมกับหมวกนิรภัยของ C.A.M.P. ที่อยู่ในซีรีส์ ARES เท่านั้น
หมวกนิรภัยบางรุ่นของซีรีส์ ARES
เป็นหมวกนิรภัยสำหรับป้องกันไฟฟ้าที่มีคุณสมบัติตรงตามข้อกำหนดของมาตรฐานสากล EN 50365 สามารถตรวจสอบคุณลักษณะตามระเบียบข้อบังคับของรุ่นต่าง ๆ ในซีรีส์ ARES ได้ในคู่มือการใช้งานของหมวกนิรภัย และบนเว็บไซต์ **www.camp.it**
ประกอบกระบังหน้าเข้ากับหมวกนิรภัยโดยปฏิบัติตามคำแนะนำที่แสดงไว้ใน **รูปภาพประกอบ 1** และ **รูปภาพประกอบ 2**
สามารถปรับกระบังหน้าบนหมวกนิรภัยให้อยู่ในตำแหน่งพักการใช้งานหรือตำแหน่งกำลังใช้งาน (**รูปภาพประกอบ 3**)
แรงที่กระทบบนกระบังหน้าอาจถูกส่งผ่านไปยังผู้ใช้ได้หากผู้ใช้ดังกล่าวสวมแว่นตาอยู่ภายใต้กระบังหน้า
วัสดุที่อาจสัมผัสกับผิวหนังของผู้สวมกระบังหน้านี้อาจก่อให้เกิดอาการแพ้ได้ในบุคคลที่มีผิวแพ้ง่าย
ในกรณีที่จำเป็นต้องมีการป้องกันอนุภาคที่กระเด็นด้วยความเร็วสูงในสถานการณ์ที่มีอุณหภูมิสูงมาก ควรตรวจสอบให้แน่ใจว่าอุปกรณ์ป้องกันของคุณ
(กระบังหน้าและส่วนรองรับ) แสดงสัญลักษณ์ตัว T
ต่อจากสัญลักษณ์ของระดับการป้องกันแรงปะทะ (F, B หรือ A สำหรับมาตรฐาน EN 166 และ C, D หรือ E สำหรับมาตรฐาน EN ISO 16321) หากไม่มีสัญลักษณ์ตัว T แสดงอยู่ สามารถใช้อุปกรณ์ป้องกันนั้นได้ที่อุณหภูมิห้องเท่านั้น
ในกรณีที่สัญลักษณ์ของระดับการป้องกันของกระบังหน้าและส่วนรองรับไม่ตรงกัน ให้กำหนดระดับที่ด้อยที่สุดในบรรดาสัญลักษณ์ที่มีแสดงอยู่ให้กับอุปกรณ์ทั้งหมด
การตรวจสอบเป็นครั้งคราว
ความปลอดภัยของผู้ใช้อุปกรณ์จะขึ้นอยู่กับประสิทธิภาพและความทนทานในเวลาต่อเนื่องของอุปกรณ์
ควรตรวจสอบด้วยตาเปล่าและเช็คการทำงานของอุปกรณ์ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง ในกรณีที่พบข้อบกพร่องต่อไปนี้
สามารถซ่อมแซมผลิตภัณฑ์โดยการเปลี่ยนอะไหล่ที่มีให้ (**www.camp.it**):
· มีรอยแยกหรือรอยแตก
· มีรอยขีดข่วนหรือความเสียหายอื่น ๆ ที่ทำให้ไม่สามารถมองเห็นได้ชัดเจน
· มีการทำงานที่ผิดปกติหรือการแตกหักของกลไกที่ยึดอุปกรณ์ หรือที่ระบบปรับตำแหน่ง
· ไม่สามารถอ่านเครื่องหมายต่าง ๆ ได้
หากผลิตภัณฑ์หรือส่วนหนึ่งส่วนใดของผลิตภัณฑ์มีสัญญาณของการสึกหรือข้อบกพร่อง
คำเตือน: การเปลี่ยนสีอาจบ่งบอกถึงการปนเปื้อนของสารเคมี
อายุการใช้งาน
มีอายุการใช้งาน 10 ปี นับตั้งแต่วันที่ใช้งานของผลิตภัณฑ์ครั้งแรก
โดยคำนึงถึงการเก็บรักษา ไม่ว่าในกรณีใด ๆ ก็ตามไม่ควรเกินสิบสองปีนับแต่วันผลิต
(ตัวอย่างเช่น ปีที่ผลิต 2030 จะมีอายุใช้งานจนถึงสิ้นปี 2042)
อายุการใช้งานดังกล่าวนั้นจะต้องปราศจากสาเหตุที่ทำให้ต้องเลิกใช้ ของผลิตภัณฑ์
การดัดแปลงที่ไม่ได้รับอนุญาต อุณหภูมิที่สูงจัด รอยกัดกร่อน รอยขาด
แรงกระแทกรุนแรง รังสียูวี สารเคมี ความชื้น น้ำค้างแข็ง เหงื่อ โคลน ฝุ่น
การใช้งานและการเก็บรักษาที่ไม่ถูกต้องตามที่แนะนำไว้
หากมีข้อสงสัยว่าผลิตภัณฑ์ไม่มีความปลอดภัยแล้ว กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. SpA หรือผู้จัดจำหน่าย
การกำจัด
เมื่อผลิตภัณฑ์หมดอายุการใช้งาน ควรคำนึงถึงความสำคัญของการกำจัดทิ้งอย่างถูกต้อง
แนะนำให้แยกวัสดุที่แตกต่างออกจากกันเท่าที่จะทำได้ (ส่วนที่เป็นโลหะ สิ่งทอ พลาสติก)
โดยใช้เครื่องมือที่เหมาะสมหากจำเป็น วิธีการจัดการขยะอาจแตกต่างกันไปในแต่ละแห่ง
เพื่อการจัดการกับผลิตภัณฑ์ (และบรรจุภัณฑ์) ที่หมดอายุการใช้งานอย่างเหมาะสม
โปรดตรวจสอบข้อกำหนดของหน่วยงานท้องถิ่นที่เกี่ยวข้อง
การขนส่ง
จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสี่ยงต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ
1.ชื่อผู้ผลิต **2.**เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎระเบียบของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425 **3.**หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์ **4.**หลักเกณฑ์บรรทัดฐานอ้างอิง **5.**หมายเลขเครื่อง **6.**ชื่ออุปกรณ์ **7.**หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์

W1 - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์
W2 - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์
1. รุ่น **2.** หมายเลขเครื่อง **3.** เดือนและปีที่ผลิต **4.** วันที่ซื้อ **5.** วันที่ใช้ครั้งแรก **6.** ชื่อผู้ใช้ **7.** หมายเหตุ **8.** รายการตรวจสอบทุก 12 เดือน **9.** วันที่ **10.** เรียบร้อย **11.** ชื่อ/ลงนาม **12.** วันที่ครบกำหนดตรวจสอบครั้งต่อไป

J LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

Modello - Model - Modèle

Numero di serie - Serial number - Numéro de série

Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture
Mois et année de fabrication

Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat

Data del primo utilizzo - Date of first use
Date de la première utilisation

Utilizzatore - User - Utilisateur

Note - Comments - Commentaires

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois

Data Date Date	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle

Compliant with European Regulation
Conforme al regolamento europeo
Conforme à la réglementation européenne
(EU) 2016/425

EN IT FR DE ES PT NL SV NO FI RO PL CS SK SL HR RU TR 中文 JP 한글 ไทย

ARES SHIELD

SEE TAB.
VEDI TAB.
VOIR TAB.
CM. TAB.

EN 166:2001
EN 170:2002
GS-ET-29:2019-06
CE 0196

EN ISO 16321-3:2022
EN ISO 16321-1:2022
CE

www.camp.it - contact@camp.it
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Costruzione Articoli Montagna Premana
C.A.M.P. SpA

INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
NOTICE D'INFORMATION

April 2024 - Rev. 0 © C.A.M.P. SpA

W1 Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto
Organisme contrôlant la fabrication du produit
DIN CERTCO GESELLSCHAFT
FÜR KONFORMITÄTSBEWERTUNG MBH
Alboinstraße 56, 12103 Berlin – Germany – N.0196

W2 Notified body intervening for the EU type examination:
Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:
DIN CERTCO GESELLSCHAFT
FÜR KONFORMITÄTSBEWERTUNG MBH
Alboinstraße 56, 12103 Berlin – Germany – N.0196

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand, strictly respect and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. You must have received qualified instruction before using this product. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

MAINTENANCE

Cleaning: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Sanitisation:* the procedures are available on the website **www.camp.it.** *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

This product is intended for use to protect and prevent against eye injury risks in industry, in construction work and in rescue.

ARES ELECTRIC SHIELD is a face shield for eye protection certified as per standard EN 166:2001, Optical Class 1. It protects from flying, high-speed, small objects (medium energy impact, Grade B = 120 m/s). It also provides an ultraviolet filter as per standard EN 170:2002, shade 2C-1.2. It is assigned to the highest Light transmittance class (Light transmittance class 0): under normal working conditions, no additional lighting is required; when using this product, check anyway the capability to detect colour in the work environment. It is also a personal protection device against arc flash per standard GS-ET-29:2019-06 Class 1.

ARES MESH SHIELD is a face shield with metal mesh for eye protection certified per standard EN ISO 16321-3:2022. It protects from flying, high-speed, small objects (low energy impact, Grade C = 45 m/s). This protector is appropriate for the headform 1-M.

Use

ARES ELECTRIC SHIELD and *ARES MESH SHIELD* should be used exclusively in combination with all the C.A.M.P. Ares series helmets. Some models of ARES series are electrical protection helmets that fulfil the requirements of EN 50365. It is possible to check the normative characteristics of each specific model in the helmet's user instruction leaflet or on **www.camp.it**. Mount the face shield on a helmet following the instructions provided in **fig.1** and **fig.2**. The face shield can be adjusted on the helmet in the rest position or working position (**fig.3**). Any bumps against the visor may transmit impacts to the user when the user wears corrective glasses under the visor. The materials which can come into contact with the skin of the person wearing the visor may cause allergic reactions in sensitive subjects. If protection from high-speed particles at extreme temperatures is necessary, make sure that your protective equipment (shield and frame) shows the symbol T directly after the impact symbol (F, B or A if EN 166 and C, D or E if EN ISO 16321). If the symbol T does not show after the impact symbol, the protective equipment can only be used under ambient conditions. If the protection symbols are not common on both the frame and the shield then it is the lower level which shall be assigned to the complete eye protector.

PERIODIC INSPECTION

Users' safety depends upon the equipment's continued efficiency and durability. Check the face shield visually and test its operation before each use. In the event of one of the following defects, the product can be repaired using the foreseen spare parts (**www.camp.it**):

- presence of cracks or breaks;
- presence of scratches or other damage that prevents optimal vision;
- poor operation, or breakage of the fastening mechanism or the adjustment systems;
- illegible markings.

If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. Attention: colors change can indicate chemical contamination.

LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2030, lifetime until end of 2042, or 10 years from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes that would place the product out of order. The following factors can reduce the product life: intense use, damage to parts of the product, unauthorized modifications, high temperatures, abrasions, cuts, violent impact, exposure to UV, chemical substances, moisture, freezing, sweat, mud, dust, improper use or storage other than what is recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. SpA or the distributor before continuing use.

DISPOSAL

When the product reaches its end-of-life, it is important that it be disposed of correctly. We recommend separating it into its basic materials (metal parts, fabric and plastic) with the assistance of suitable instruments (if necessary). The waste management procedure may vary based on your location. To manage the product (and its packaging) in the most suitable manner at end-of-life, check current regulations and instructions from the responsible local authorities.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.

MANUTENZIONE

Pulizia: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Sanificazione:* le procedure sono disponibili sul sito **www.camp.it**. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Sporco non rimovibile:* macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

Questo prodotto è destinato alla protezione ed alla prevenzione dei rischi per gli occhi in applicazioni lavorative e nel soccorso.

ARES ELECTRIC SHIELD è una visiera per la protezione degli occhi certificata secondo la normativa EN 166:2001 in classe 1. Protegge dalla proiezione di particelle lanciate ad alta velocità (impatto a media energia, tipo B = 120 m/s), ed è inoltre un filtro ultravioletto in conformità a EN 170:2002, scala 2C - 1,2. Soddisfa i criteri della classe più alta di trasmissione luminosa (Light transmittance class 0): In condizioni di lavoro normali non è necessaria nessuna illuminazione supplementare; quando si utilizza il prodotto, verificare comunque la capacità di distinguere correttamente i colori nell'ambiente di lavoro. E' anche un dispositivo di protezione contro i rischi derivanti da contatto con arco elettrico, in accordo alla normativa GS-ET-29:2019-06 in classe 1.

ARES MESH SHIELD è una visiera a maglia metallica per la protezione degli occhi, certificata secondo le norme EN ISO 16321-3:2022 ed EN ISO 16321-1:2022. Protegge dalla proiezione di particelle lanciate ad alta velocità (impatto a bassa energia, tipo C = 45 m/s). Questa visiera è adatta per la testa di prova taglia 1-M.

Uso

ARES ELECTRIC SHIELD ed *ARES MESH SHIELD* sono da utilizzare esclusivamente in combinazione con i caschi C.A.M.P. della serie ARES. Alcuni modelli della serie ARES sono caschi per protezione elettrica che soddisfano i requisiti della norma EN 50365. È possibile verificare le caratteristiche normative dei diversi modelli della serie ARES sul manuale di istruzioni del casco e sul sito **www.camp.it**. Montare la visiera sul casco seguendo le istruzioni riportate in **fig.1** e **fig.2**. La visiera può essere regolata sul casco in posizione di riposo o di lavoro (**fig.3**). Urti contro la visiera possono essere trasmessi all'utente quando questo indossi occhiali classici al di sotto della visiera. I materiali che possono venire a contatto della pelle di chi indossa la visiera possono provocare reazioni allergiche nei soggetti sensibili. In caso sia necessaria la protezione contro la proiezione di particelle ad alta velocità in situazioni di temperature estreme, assicurarsi che il proprio equipaggiamento protettivo (visiera e supporto) riporti il simbolo T immediatamente dopo il simbolo della classe di protezione da impatto (F, B o A se EN 166 e C, D o E se EN ISO 16321). Se il simbolo T non è presente l'equipaggiamento protettivo può essere utilizzato solo a temperatura ambiente. Nel caso in cui I simboli di protezione di visiera e supporto non coincidano, la classe più debole tra quelle riportate dovrà essere assegnata all'intero equipaggiamento.

ISPEZIONE PERIODICA

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Eseguire un controllo visivo e di funzionalità prima di ogni utilizzo. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto può essere riparato utilizzando i ricambi previsti (**www.camp.it**):

- presenza di fessure o rotture;
- presenza di graffi o altri danni che impediscano una visione ottimale;
- cattivo funzionamento o rottura del meccanismo di fissaggio o dei sistemi di regolazione;
- illeggibilità delle marcature.

Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di dubbio. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica.

DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2030, durata di vita fino a fine 2042). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, modifiche non autorizzate, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, raggi UV, sostanze chimiche, umidità, gelo, sudore, fango, polvere, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

SMALTIMENTO

Quando il prodotto è giunto alla fine della sua vita utile, è importante che venga smaltito in maniera corretta. Si raccomanda di separare per quanto possibile i diversi materiali (parti metalliche, tessili, plastiche) aiutandosi - se necessario - con strumenti opportuni. Le modalità di gestione dei rifiuti possono variare a seconda del luogo in cui ci si trova. Per gestire in maniera appropriata il prodotto (e il relativo imballaggio) a fine vita, verificare le disposizioni degli enti competenti locali.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez, respectez rigoureusement et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN), en tenant compte des limites de charge propre de chaque article. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Sanitarisation:* les procédures sont disponibles sur le site **www.camp.it.** *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable* : les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Ce produit est destiné à la protection et à la prévention des risques oculaires dans les applications de travail et de sauvetage.

L'*ARES ELECTRIC SHIELD* est une visière de protection oculaire certifiée selon la norme EN 166:2001 en classe 1. Elle protège contre la projection de particules lancées à grande vitesse (impact à énergie moyenne, type B = 120 m/s), et est également un filtre anti-UV conforme à la norme EN 170:2002, échelon 2C - 1.2. Répond aux critères de la classe de transmission lumineuse la plus élevée (classe de transmission lumineuse 0) : dans des conditions de travail normales, aucun éclairage supplémentaire n'est nécessaire ; cependant, lors de l'utilisation du produit, vérifier la capacité à distinguer correctement les couleurs dans l'environnement de travail. C'est également un dispositif de protection contre les risques liés au contact avec un arc électrique, conformément à la norme GS-ET-29:2019-06 en classe 1.

L'*ARES MESH SHIELD* est une visière en grille métallique pour la protection des yeux, certifiée selon les normes EN ISO 16321-3:2022 et EN ISO 16321-1:2022. Elle protège de la projection de particules lancées à grande vitesse (impact à faible énergie, type C = 45 m/s). Cette visière convient aux têtes d'essai de taille 1-M.

Utilisation

Les *ARES ELECTRIC SHIELD* et *ARES MESH SHIELD* doivent être utilisés exclusivement en combinaison avec les casques C.A.M.P. de la série ARES. Certains modèles de la série ARES sont des casques de protection électrique qui répondent aux exigences de la norme EN 50365. Il est possible de vérifier les caractéristiques réglementaires des différents modèles de la série ARES dans le manuel d'instructions du casque et sur le site **www.camp.it**. Monter la visière sur le casque en suivant les instructions des **fig.1** et **fig.2**. La visière est réglable sur le casque en position de repos ou de travail (**fig.3**). Les impacts contre la visière peuvent être transmis à l'utilisateur lorsqu'il porte des lunettes classiques sous la visière. Les matériaux pouvant entrer en contact avec la peau de la personne portant la visière peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Si une protection contre la projection de particules à grande vitesse dans des situations de températures extrêmes est nécessaire, veillez à ce que votre équipement de protection (visière et support) porte le symbole T immédiatement après le symbole de la classe de protection contre les chocs (F, B ou A si EN 166 et C, D ou E si EN ISO 16321). Si le symbole T n'est pas présent, l'équipement de protection ne peut être utilisé qu'à température ambiante. Dans le cas où les symboles de protection de la visière et du support ne coïncident pas, la classe la plus faible parmi celles signalées doit être attribuée à l'ensemble de l'équipement.

CONTRÔLE PERIODIQUE

La sécurité des utilisateurs dépend de la continuelle efficacité et durabilité de l'équipement. Effectuer un contrôle visuel et fonctionnel avant chaque utilisation. En cas d'un des défauts suivants, le produit peut être réparé en utilisant les rechanges prévus (**www.camp.it**):

- présence de fissures ou de ruptures ;
- présence de rayures ou d'autres dommages qui empêchent une vision optimale ;
- dysfonctionnement ou rupture du mécanisme de fixation ou des systèmes de réglage ;
- illisibilité des marquages.

Si le produit ou l'un de ses composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé même avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'en cas de doute. Attention : un changement de couleur peut indiquer une contamination chimique.

DUREE DE VIE

La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2030, durée de vie jusqu'à la fin 2042). La durée de vie s'entend en l'absence de causes de mise au rebut. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, endommagement des composants du produit, modifications non autorisées, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, rayons UV, produits chimiques, humidité, gel, sueur, boue, poussière, erreurs d'utilisation et de stockage recommandé. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

ÉLIMINATION

Lorsque le produit a atteint la fin de sa durée de vie utile, il est important de l'éliminer correctement. Il est recommandé de séparer au maximum les différents matériaux (pièces métalliques, textiles, plastiques) à l'aide - si nécessaire - d'outils adaptés. Les méthodes de gestion des déchets peuvent varier selon l'endroit où il se trouve. Pour gérer correctement le produit (et son emballage) en fin de vie, vérifier les dispositions des autorités locales compétentes.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer: **Es gilt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen angemessen reagieren zu können. Bei Auffangsystemen ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den Verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung werden einige Beispiele der falschen Anwendung gezeigt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie jedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Reinigung und Desinfektion:* Für die Vorgangsweise siehe auf der Website **www.camp.it.** *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. *Nicht entfernbarer Schmutz:* Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigung zu betrachten und setzen eine Entsorgung des Produkts voraus.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen. Das Produkt keinen Witterungseinflüssen aussetzen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

Dieses Produkt dient dem Schutz und der Vorbeugung von Risiken für die Augen sowohl auf der Arbeit als auch bei Rettungseinsätzen.

ARES ELECTRIC SHIELD ist ein Visier zum Schutz der Augen und nach der Norm EN 166:2001 Klasse 1 zertifiziert. Es schützt vor mit hoher Geschwindigkeit auftreffenden Partikeln (Stoß mit mittlerer Energie, Typ B = 120 m/s) und ist darüber hinaus ein Ultraviolettschutzfilter nach EN 170:2002, Schutzstufe 2C - 1,2. Es erfüllt die Kriterien der höchsten Lichttransmissionsklasse (Light transmittance class 0): Unter normalen Arbeitsbedingungen ist keine zusätzliche Beleuchtung erforderlich; bei Verwendung des Produktes ist aber zu überprüfen, ob die Farben in der Arbeitsumgebung gut voneinander unterschieden werden können. Es ist auch eine Schutzvorrichtung gegen Risiken durch den Kontakt mit Lichtbögen im Sinne der Norm GS-ET-29:2019-06 mit Schutzklasse 1.

ARES MESH SHIELD ist ein Augenschutzvisier mit Metallgewebe, zertifiziert nach den Normen EN ISO 16321-3:2022 und EN ISO 16321-1:2022. Es schützt vor mit hoher Geschwindigkeit auftreffenden Partikeln (Stoß mit niedriger Energie, Typ C = 45 m/s. Dieses Visier eignet sich für einen Kopf der Größe 1-M.

Verwendung

ARES ELECTRIC SHIELD und *ARES MESH SHIELD* sind ausschließlich in Kombination mit den C.A.M.P.-Helmen der Serie ARES zu verwenden. Einige Modelle der Serie ARES sind Elektroschutzhelme und erfüllen die Vorgaben der Norm EN 50365. Die normbezogenen Merkmale der unterschiedlichen Modelle der Serie ARES können im Benutzerhandbuch des Helms und auf der Webseite **www.camp.it** überprüft werden. Das Visier gemäß der in **Abb. 1** und **Abb. 2**. enthaltenen Anleitung am Helm befestigen. Das Visier kann am Helm in Arbeits- oder Ruheposition gebracht werden (**Abb. 3**). Stöße gegen das Visier können auf den Träger übertragen werden, wenn dieser unter dem Visier eine normale Brille trägt. Die Materialien, die mit der Haut des Trägers des Visiers in Berührung kommen können, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen auslösen. Sollte ein Schutz vor mit hoher Geschwindigkeit auftreffenden Partikeln unter Extremtemperaturen erforderlich sein, ist sicherzustellen, dass die Schutzausrüstung (Visier und Halterung) direkt hinter der Angabe des Symbols für die mechanische Festigkeit (nach der EN 166 F, B oder A und nach der EN ISO 16321 C, D oder E) mit dem Symbol T versehen sind. Sollte das Symbol T nicht vorhanden sein, darf die Schutzausrüstung nur bei Umgebungstemperatur verwendet werden. Sollten die Schutzklassensymbole von Visier und Helm nicht übereinstimmen, erhält die gesamte Schutzausrüstung die niedrigste der angegebenen Schutzklassen.

PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Vor jeder Verwendung ist eine Sicht- und Funktionskontrolle durchzuführen. Bei Auftreten eines der folgenden Defekte kann das Produkt unter Einsatz der vorgesehenen Ersatzteile repariert werden (**www.camp.it**):

- Vorhandensein von Rissen oder Brüchen;
- Vorhandensein von Kratzern oder anderen Beschädigungen, die eine optimale Sicht behindern;
- fehlerhafte Funktionsweise oder Bruch des Befestigungsmechanismus oder der Einstellsysteme;
- nicht lesbare Kennzeichnungen.

Weist das Produkt oder einer seiner Bestandteile Verschleißerscheinungen oder Mängel auf, so ist es auch vor Ablauf seiner voraussichtlichen Lebensdauer zu ersetzen, und sei es nur im Zweifelsfall. Achtung: Eine Farbveränderung kann auf eine chemische Verunreinigung hinweisen.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2030, Lebensdauer bis Ende 2042) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Die folgenden Faktoren können die Lebensdauer des Produkts verringern: intensiver Gebrauch, Beschädigung der Produktbestandteile, unbefugte Veränderungen, hohe Temperaturen, Abrieb, Schnitte, heftige Stöße, UV-Strahlen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Frost, Schweiß, Schlamm, Staub, Fehler bei der empfohlenen Verwendung und Aufbewahrung. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

ENTSORGUNG

Erreicht das Produkt das Ende seiner Nutzungsdauer, muss es ordnungsgemäß entsorgt werden. Die verschiedenen Materialien (Metallteile, Textilien, Kunststoffe) sollten möglichst getrennt werden, gegebenenfalls mit geeigneten Hilfsmitteln. Die Art der Abfallbewirtschaftung kann je nach dem Ort, an dem man sich befindet, variieren. Für eine sachgerechte Entsorgung des Produkts (und seiner Verpackung) am Ende seines Lebenszyklus sind die Vorschriften der zuständigen Behörden vor Ort zu beachten.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X - KENNZEICHNUNG

1. Name des Herstellers **2.** Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 **3.** Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts **4.** Geltende Norm **5.** Seriennummer **6.** Name der Vorrichtung **7.** Referenznummer des Produkts

W1 – Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts
W2 – Zertifikationsorganismus für EU-Typ

J - DATENBLATT

1. Modell **2.** Seriennummer **3.** Herstellungsdatum (Monat/Jahr) **4.** Kaufdatum **5.** Datum der ersten Verwendung **6.** Benutzer **7.** Bemerkungen **8.** Kontrolle alle 12 Monate **9.** Datum **10.** OK **11.** Name/Unterschrift **12.** Datum der nächsten Überprüfung

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, comprenda, observe estrictamente y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo. En caso de uso por parte de varias personas, estas instrucciones deben estar a disposición y ser respetadas por cada usuario.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Higienización: los procedimientos pueden consultarse en el sitio* **www.camp.it.** *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características. *Suciedad no removible*: las manchas de origen desconocido que no puedan ser eliminadas se considerarán contaminación química y resultarán en la eliminación del producto.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco y ventilado, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. No deje el producto expuesto a la intemperie

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. . Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto C.A.M.P., de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

Este producto está destinado a la protección y prevención de riesgos oculares en aplicaciones de trabajo y rescate.

ARES ELECTRIC SHIELD es una visera de protección ocular certificada según la norma EN 166:2001, en clase 1. Protege contra la proyección de partículas a gran velocidad (impacto de energía media, tipo B = 120 m/s), y es también un filtro ultravioleta conforme a la norma EN 170:2002, escala 2C - 1.2. Cumple los criterios de la clase de transmitancia luminosa más elevada (Light transmittance class 0): En condiciones normales de trabajo, no se requiere iluminación adicional; no obstante, al utilizar el producto, compruebe su capacidad para distinguir correctamente los colores en el entorno de trabajo. También es un equipo de protección contra los riesgos derivados del contacto con el arco eléctrico, según GS-ET-29:2019-06 en clase 1.

ARES MESH SHIELD es una visera de malla metálica para la protección ocular, certificada según EN ISO 16321-3:2022 y EN ISO 16321-1:2022. Protege contra la proyección de partículas a gran velocidad (impacto de baja energía, tipo C = 45 m/s). Esta visera es adecuada para la cabeza de prueba talla 1-M.

Utilización

ARES ELECTRIC SHIELD y ARES MESH SHIELD deben utilizarse exclusivamente en combinación con los cascos C.A.M.P. de la serie ARES. Algunos modelos de la serie ARES son cascos para protección eléctrica que cumplen los requisitos de la norma EN 50365. Es posible verificar las características normativas de los diferentes modelos de la serie ARES en el manual de instrucciones del casco y en el sitio **www.camp.it**. Monte la visera en el casco siguiendo las instrucciones de las **fig.1 y fig.2.** La visera se puede ajustar en el casco en posición de reposo y de trabajo (**fig.3**). Los impactos contra la visera pueden transmitirse al usuario cuando este lleva gafas clásicas debajo de la visera. Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel del usuario de la visera pueden causar reacciones alérgicas en personas sensibles. Si se requiere protección contra la proyección de partículas a alta velocidad a temperaturas extremas, asegúrese de que su equipo de protección (visera y soporte) lleve el símbolo T inmediatamente después del símbolo de la clase de protección contra impactos (F, B o A si es EN 166 y C, D o E si es EN ISO 16321). Si el símbolo T no está presente, el equipo de protección solo puede utilizarse a temperatura ambiente. En caso de que los símbolos de protección de la visera y del soporte no coincidan, deberá asignarse a todo el equipo la clase más débil de entre las indicadas.

REVISIÓN PERIÓDICA

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Realice una revisión visual y de funcionamiento antes de cada uso. En el supuesto de uno de los siguientes defectos, el producto puede ser reparado utilizando las piezas de repuesto previstas (**www.camp.it**):

- presencia de grietas o roturas;
- presencia de arañazos u otros daños que impidan una visión óptima;
- mal funcionamiento o rotura del mecanismo de fijación o de los sistemas de ajuste;
- marcados ilegibles.

Si el artículo o uno de sus componentes muestra signos de desgaste o defectos, debe ser sustituido incluso antes del final de su vida útil prevista, aunque solo sea en caso de duda. Atención: una variación de color puede indicar una contaminación química.

VIDA ÚTIL

Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2030, fin de la vida útil: 2042). La vida útil debe considerarse en ausencia de causas que lo pongan fuera de uso. Los siguientes factores pueden acortar la vida útil del producto: uso intensivo, daños en los componentes del producto, modificaciones no autorizadas, altas temperaturas, abrasiones, cortes, golpes violentos, rayos UV, sustancias químicas, humedad, heladas, sudor, lodo, polvo, errores en el uso y almacenamiento recomendados. En caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o el distribuidor.

ELIMINACIÓN

Cuando el producto ha llegado al final de su vida útil, es importante eliminarlo correctamente. Se recomienda separar los distintos materiales (piezas metálicas, textiles, plásticos) en la medida de lo posible, utilizando herramientas adecuadas si es necesario. Los métodos de gestión de residuos pueden variar en función del lugar. Para gestionar adecuadamente el producto (y su embalaje) al final de su vida útil, consulte la normativa de las autoridades locales competentes.

TRANSPORTE

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

X - MARCAJE

1. Nombre del fabricante **2.** Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 **3.** N° del organismo controlador de la fabricación de este producto **4.** Norma de referencia **5.** Numero de serie **6.** Nombre di equipamiento **7.** Referencia de producto

W1 – Organismo controlador de la fabricación de este producto
W2 – Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL

1. Modelo **2.** Numero de serie **3.** Mes y año de fabricación **4.** Fecha de compra **5.** Fecha de la primera utilización **6.** Usuario **7.** Comentarios **8.** Inspección cada 12 meses **9.** Fecha **10.** OK **11.** Nombre/Firma **12.** Fecha de la próxima revisión

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **leia, entenda, observe rigorosamente e guarde estas instruções.** Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site **www.camp.it**. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

USO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal. Em caso de utilização por mais de uma pessoa, estas instruções devem ser disponibilizadas e respeitadas por cada utilizador.

MANUTENÇÃO

Limpeza: lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Higienização:* os procedimentos estão disponíveis no sítio web **www.camp.it.** *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto. *Sujidade não removível:* manchas de origem desconhecida que não são removíveis devem ser consideradas contaminação química e envolvem a eliminação do produto.

CONSERVAÇÃO

Conserve o produto não embalado em local fresco, seco e ventilado, longe de fontes de luz e calor, humidade elevada, arestas ou objetos pontiagudos, substâncias corrosivas ou qualquer outra possível causa de danos ou deterioração. Não deixe o produto exposto aos agentes atmosféricos.

RESPONSABILIDADE

A sociedade C.A.M.P. SpA, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto C.A.M.P. modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. SpA, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

GARANTIA 3 ANOS

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

INSTRUÇÕES DE USO

Campo de aplicação

Este produto destina-se à proteção e prevenção de riscos oculares em aplicações de trabalho e socorro.

ARES ELECTRIC SHIELD é uma viseira de proteção ocular certificada de acordo com a EN 166:2001 na classe 1. Protege contra a projeção de partículas lançadas a alta velocidade (impacto de média energia, tipo B = 120 m/s), sendo também um filtro ultravioleta de acordo com a norma EN 170:2002, escala 2C - 1.2. Atende aos critérios da classe de transmissão de luz mais alta (classe de transmitância de luz 0): Em condições normais de trabalho, nenhuma iluminação adicional é necessária; ao usar o produto, no entanto, verifique a capacidade de distinguir corretamente as cores no ambiente de trabalho. É também um dispositivo de proteção contra os riscos decorrentes do contacto com um arco elétrico, de acordo com a GS-ET-29:2019-06 na classe 1.

ARES MESH SHIELD é uma viseira de malha metálica para proteção dos olhos, certificada de acordo com as normas EN ISO 16321-3:2022 e EN ISO 16321-1:2022. Protege contra a projeção de partículas lançadas a alta velocidade (impacto de baixa energia, tipo C = 45 m/s). Esta viseira é adequada para a cabeça de teste de tamanho 1 M.

Uso

ARES ELECTRIC SHIELD e ARES MESH SHIELD devem ser usados exclusivamente em combinação com os capacetes C.A.M.P. da série ARES. Alguns modelos da série ARES são capacetes para proteção elétrica que atendem aos requisitos da norma EN 50365. Pode verificar as características regulamentares dos diferentes modelos da série ARES no manual de instruções do capacete e no sítio web **www.camp.it**. Coloque a viseira no capacete seguindo as instruções indicadas na **fig.1** e **fig.2**. A viseira pode ser ajustada no capacete na posição de descanso ou de trabalho (**fig.3**). Os impactos contra a viseira podem ser transmitidos ao utilizador ao usar estes óculos clássicos sob a viseira. Os materiais que podem entrar em contacto com a pele do utilizador da viseira podem causar reações alérgicas em pessoas sensíveis. Se for necessária proteção contra a projeção de partículas a alta velocidade em situações de temperatura extrema, certifique-se que o seu equipamento de proteção (viseira e suporte) ostente o símbolo T imediatamente após o símbolo da classe de proteção contra impactos (F, B ou A se EN 166 e C, D ou E se EN ISO 16321). Se o símbolo T não estiver presente, o equipamento de proteção só pode ser usado à temperatura ambiente. Caso os símbolos de proteção e suporte do visor não coincidam, a classe mais fraca entre as mostradas deve ser atribuída a todo o equipamento.

I INSPEÇÃO PERIÓDICA

A segurança dos utilizadores depende da contínua eficiência e durabilidade do equipamento. Realize uma verificação visual e funcional antes de cada utilização. Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto pode ser reparado usando peças sobressalentes previstas (**www.camp.it**):

- presença de fissuras ou roturas;
- presença de arranhões ou outros danos que impeçam a visão ideal;
- mau funcionamento ou rutura do mecanismo de fixação ou dos sistemas de regulação;
- ilegibilidade das marcações.

Se o artigo ou qualquer um dos seus componentes apresentarem sinais de desgaste ou defeitos, este deve ser substituído mesmo antes do final da vida útil esperada, mesmo que apenas em caso de dúvida. Atenção: uma mudança na cor pode indicar contaminação química.

VITA ÚTIL

A vida útil é de 10 anos, a contar do primeiro uso do produto e levando em consideração o armazenamento. Em todo caso, não pode ir além do décimo segundo ano a contar da data de fabricação (p. ex. ano de fabricação 2030, vida útil até o final de 2042). O tempo de vida deve ser entendido na ausência de causas que o coloquem fora de uso. No entanto, os seguintes fatores podem reduzir a vida útil do produto: uso intenso, danos aos componentes do produto, modificações não autorizadas, altas temperaturas, abrasões, cortes, choques violentos, raios UV, produtos químicos, humidade, geada, suor, lama, poeira, erros de uso e armazenamento recomendado. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessária, contatar a sociedade C.A.M.P. SpA ou o distribuidor.

ELIMINAÇÃO

Quando o produto tiver atingido o fim da sua vida útil, é importante que seja eliminado corretamente. Recomenda-se separar, na medida do possível, os diferentes materiais (peças metálicas, têxteis, plásticos) usando - se necessário - ferramentas apropriadas. Os métodos de gestão de resíduos podem variar consoante a sua localização. Para manusear adequadamente o produto (e a sua embalagem) no final da sua vida útil, verifique as disposições das autoridades locais competentes.

TRANSPORTE

Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

X - MARCAÇÃO

1. Nome do fabricante **2.** Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425 **3.** N° do órgão que verifica a fabricação do produto **4.** Norma de referência **5.** Número de série **6.** Nome de dispositivo **7.** Referência do produto

W1 – Órgão que verifica a fabricação do produto
W2 – Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo

J - FICHA DA VITA ÚTIL

1. Modelo **2.** Número de série **3.** Mês e ano de fabricação **4.** Data de compra **5.** Data do primeiro uso **6.** Usuário **7.** Notas **8.** Verificação a cada 12 meses **9.** Data **10.** OK **11.** Nome/Assinatura **12.** Data da próxima verificação

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **U dient deze instructies te lezen, te begrijpen, strikt op te volgen en te bewaren**. Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

GEBRUIK

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. U dient gedegen instructie (training/scholing) te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en het weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt. In geval van gebruik door meerdere personen, moeten deze instructies ter beschikking worden gesteld aan en worden nageleefd door elke gebruiker.

ONDERHOUD

Schoonmaken: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Ontsmetting:* de procedures zijn beschikbaar op de website **www.camp.it.** *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen. *Niet verwijderbaar vuil:* vlekken van onbekende oorsprong die niet kunnen worden verwijderd, moeten worden beschouwd als chemische verontreiniging en dientengevolge moet het product worden verwijderd.

OPSLAG

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge en geventileerde plaats, uit het licht en uit de buurt van warmtebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, bijtende stoffen of andere mogelijke oorzaken van schade of aantasting. Stel het product niet bloot aan weersinvloeden.

AANSPRAKELIJKHEID

De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P. . Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Toepassingsgebied

Dit product is bestemd voor het beschermen tegen en voorkomen van risico's voor de ogen bij werk- en reddingstoepassingen.

ARES ELECTRIC SHIELD is een vizier voor oogbescherming gecertificeerd volgens EN 166:2001, klasse 1. Het beschermt tegen met hoge snelheid wegspringende deeltjes (medium impactenergie, type B = 120 m/s), en is tevens een ultravioletfilter overeenkomstig EN 170:2002, graad 2C - 1,2. Het voldoet aan de criteria van de hoogste lichttransmissieklasse (Light transmittance class 0): onder normale werkomstandigheden is geen extra verlichting nodig; controleer echter bij gebruik van het product of kleuren in de werkomgeving correct kunnen worden onderscheiden. Het is eveneens een beschermingsmiddel tegen risico's door vlamboogcontact, overeenkomstig GS-ET-29:2019-06, klasse 1.

ARES MESH SHIELD is een metaalgaasvizier voor oogbescherming gecertificeerd volgens EN ISO 16321-3:2022 en EN ISO 16321-1:2022. Het beschermt tegen met hoge snelheid wegspringende deeltjes (lage impactenergie, type C = 45 m/s). Dit vizier is geschikt voor pashoofdmaat 1-M.

Gebruik

ARES ELECTRIC SHIELD en *ARES MESH SHIELD* mogen uitsluitend in combinatie met C.A.M.P.-helmen van de serie ARES worden gebruikt. Enkele modellen van de ARES-serie zijn elektrisch beschermende helmen die voldoen aan de eisen van EN 50365. Voor de normatieve eigenschappen van de verschillende modellen van de ARES-serie wordt verwezen naar de handleiding van de helm op de website **www.camp.it**. Bevestig het vizier aan de helm volgens de instructies in **fig.1** en **fig.2**. Het vizier kan op de helm in de ruststand of in de werkstand worden gezet (**fig.3**). Stoten tegen het vizier kunnen op de gebruiker worden overgebracht wanneer deze een gewone bril onder het vizier draagt. De materialen die in contact kunnen komen met de drager van het vizier kunnen bij gevoelige personen allergische reacties veroorzaken. Als bescherming tegen met hoge snelheid wegspringende deeltjes bij extreme temperaturen vereist is, zorg er dan voor dat uw beschermende uitrusting (vizier en houder) gemarkeerd is met de letter T direct na het symbool voor de impactbeschermingsklasse (F, B of A bij EN 166 en C, D of E bij EN ISO 16321). Als de T in de markering ontbreekt, mag de beschermende uitrusting alleen bij kamertemperatuur worden gebruikt. Indien de beschermingssymbolen van vizier en houder niet overeenkomen, moet de zwakste van de aangeduide klassen aan de gehele uitrusting worden toegekend.

PERIODIEKE INSPECTIE

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. Voer voor elk gebruik een visuele en functionele controle uit. Als een van de volgende gebreken zich voordoet, kan het product worden gerepareerd door gebruik te maken van de reserveonderdelen (**www.camp.it**):

- aanwezigheid van spleten of breuken;
- aanwezigheid van krassen of andere beschadigingen die een optimaal zicht verhinderen;
- slechte werking of breuk van het bevestigingsmechanisme of van de afstelsystemen;
- markeringen die niet leesbaar zijn.

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij ook voor het einde van de voorziene levensduur vervangen of gerepareerd worden, ook in twijfelgevallen Let op: een kleurverandering kan wijzen op chemische verontreiniging.

LEVENSDUUR

De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2030, levensduur tot einde 2042). De levensduur moet worden beschouwd in afwezigheid van oorzaken die het product buiten gebruik stellen. De volgende factoren kunnen de levensduur van het product echter verkorten: intensief gebruik, schade aan onderdelen van het product, ongeoorloofde wijzigingen, hoge temperaturen, schuren, snijden, hevige schokken, UV-stralen, chemicaliën, vocht, vorst, zweet, modder, stof, fouten m.b.t. aanbevolen gebruik en opslag. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.

VERWIJDERING

Wanneer het product het einde van zijn nuttige levensduur heeft bereikt, is het belangrijk dat het op de juiste manier wordt verwijderd. De verschillende materialen moeten voor zover mogelijk worden gescheiden (metalen, textielen en plastic delen), indien nodig met behulp van geschikt gereedschap. De afvalverwerkingsmethoden kunnen verschillen afhankelijk van de locatie. Om het product (en de verpakking) aan het einde van de levensduur op de juiste manier te behandelen, dient u de voorschriften van de bevoegde lokale autoriteiten te raadplegen.

TRANSPORT

Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

X - AANDUIDING

1. Naam van de fabrikant **2.** Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425 **3.** Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert **4.** Van toepassing zijnde norm **5.** Serienummer **6.** Naam van het apparaat **7.** Referentienummer van het product

W1 – Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product
W2 – Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type

J - ONDERHOUDSKAART

1. Model **2.** Serienummer **3.** Maand en jaar van fabricage **4.** Datum van aankoop **5.** Datum ingebruikname **6.** Gebruiker **7.** Aantekeningen **8.** Inspectie iedere 12 maanden **9.** Datum **10.** OK **11.** Naam/Paraaf **12.** Datum volgende inspectie

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs, förstå och observera dem noga samt bevara dessa instruktioner.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning. Vid användning av flera personer ska dessa instruktioner göras tillgängliga för och observeras av varje användare.

UNDERHÅLL

Rengöring: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Sanering:* procedurerna finns tillgängliga på webbplatsen **www.camp.it.** *Temperatur:* Förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas. *Smuts som inte kan avlägsnas:* fläckar av okänt ursprung och som inte kan avlägsnas ska betraktas som kemisk förorening och medför eliminering av produkten.

FÖRVARING

Förvara produkten uppackad på svalt, torrt och ventilerat ställe, på avstånd från ljus och värmekällor, hög fuktighet, vassa kanter eller föremål, frätande ämnen eller eventuella andra möjliga orsaker till skada eller försämring. Lämna inte produkten utsatt för väder och vind.

ANSVAR

Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en felaktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Tillämpningsområde

Denna produkt är avsedd för att skydda och förebygga risker för ögonen vid arbete och räddningsinsatser. *ARES ELECTRIC SHIELD* är ett ögonskyddsvisir certifierat enligt förordningen EN 166:2001 i klass 1. Det skyddar mot projektion av partiklar som slungas ut i hög hastighet (medelenergislag, typ B = 120 m/s), och är dessutom ett ultraviolett filter enligt EN 170:2002, skala 2C - 1.2. Det uppfyller kriterierna för den högsta ljustransmittansklassen (ljustransmittansklass 0): Under normala arbetsförhållanden krävs ingen extra belysning, men när du använder produkten ska du dock kontrollera att du kan urskilja färger korrekt i arbetsmiljön. Det är också en skyddsanordning mot de risker som uppstår vid kontakt med ljusbåge, enligt GS-ET-29:2019-06 i klass 1.

ARES MESH SHIELD är ett visir av metallnät för ögonskydd, certifierat enligt förordningarna EN ISO 16321-3:2022 och EN ISO 16321-1:2022. Det skyddar mot projektion av partiklar som slungas ut i hög hastighet (lågenergislag, typ C = 45 m/s). Detta visir är lämpligt för testhuvudstorlek 1-M.

Användning

ARES ELECTRIC SHIELD och *ARES MESH SHIELD* får endast användas i kombination med C.A.M.P.-hjälmar i serien ARES. Vissa modeller i serien ARES är hjälmar för elskydd som uppfyller kraven i förordningen EN 50365. Du kan kontrollera de normativa egenskaperna för de olika modellerna i ARES-serien i hjälmens bruksanvisning och på **www.camp.it.** Montera visiret på hjälmen enligt anvisningarna i fi**g.1** och **fig.2**. Visiret kan justeras på hjälmen i viloläge eller arbetsläge (**fig.3**). Stötar mot visiret kan överföras till användaren om denne bär klassiska glasögon under visiret. Material som kan komma i kontakt med visirbärarens hud kan orsaka allergiska reaktioner hos känsliga personer. Om du behöver skydd mot projicering av partiklar med hög hastighet vid extrema temperaturer, ska du försäkra dig om att din skyddsutrustning (visir och visirfäste) har symbolen T omedelbart efter symbolen för slagskyddsklass (F, B eller A om EN 166 och C, D eller E om EN ISO 16321). Om T-symbolen saknas får skyddsutrustningen endast användas i rumstemperatur. Om visirets och stödets skyddssymboler inte sammanfaller, skall den svagaste klassen bland de visade tilldelas hela utrustningen.

PERIODISK INSPEKTION

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utför en visuell kontroll och en funktionskontroll före varje användning. Om en av följande defekter förekommer kan produkten repareras genom att använda förutsedda reservdelar (**www.camp.it**):

- Förekomst av sprickor eller brott;
- Förekomst av repor eller andra skador som förhindrar optimal sikt;
- funktionsstörningar eller brott på fastsättningsmekanismen eller justeringssystemen;
- märkningarnas oläslighet.

Om artikeln, eller någon av dess komponenter, uppvisar tecken på slitage eller defekter, ska den bytas ut även tidigare än slutet av dess förutsedda livslängd även om det bara rör sig om tvivel. Varning: En färgförändring kan vara tecken på kemiskt förorening.

LIVSLÄNGD

Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2030, livslängd till 2042). Livslängden avses i avsaknad av orsaker som kan medföra att den måste tas ur bruk. Följande faktorer kan dock minska produktens livslängd: intensiv användning, skador på produktens komponenter, ej auktoriserade modifieringar, höga temperaturer, nötning, kapning, kraftiga stötar, UV-strålar, kemiska ämnen, fuktighet, frost, svett, lera, damm, fel vad beträffar rekommenderad användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P. SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

BORTSKAFFANDE

När produkten når slutet av sin livslängd är det viktigt att den bortskaffas på korrekt sätt. Det rekommenderas att separera, så långt möjligt, de olika materialen (metall-, textil-, plastdelar) – vid behov – med lämpliga instrument. Avfallshanteringsmetoderna kan variera beroende på den plats du befinner sig på. För att hantera produkten på lämpligt sätt (samt det tillhörande emballaget) efter avslutad livslängd ska du verifiera de kompetenta lokala myndigheternas bestämmelser.

FRAKT

Skydda produkten från ovannämnda risker.

X - MÄRKNING

1. Tillverkarens namn **2.** Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425 **3.** Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen **4.** Referensnorm **5.** Serienummer **6.** Namn av anordning **7.** Produktreferens

W1 – Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
W2 – Erkänd myndighet för EU–typkontrollen

J - INFORMATIONSKORT

1. Modell **2.** Serienummer **3.** Tillverkningsmånad och tillverkningsår **4.** Inköpsdatum **5.** Datum för den första användningen **6.** Användare **7.** Anteckningar **8.** Kontroll var 12:e månad **9.** Datum **10.** OK **11.** Namn/Underskrift **12.** Datum för nästa kontroll

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele levetid. **Les, forstå og respekter disse instruksjone, og oppbevar dem nøye**. Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. Produktet må kun brukes som forklart her, og ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr. Dersom utstyret skal brukes av flere personer, skal disse instruksene være tilgjengelige og følges av alle.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Desinfisering og rengjøring*: Du finner instrukser for dette på nettstedet **www.camp.it.** *Temperatur:* hold dette produktet under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper. *Smuss som ikke kan fjernes:* flekker av ikke-organisk opprinnelse som man ikke vet hva er og som ikke kan fjernes, skal anses som kjemisk forurensning og produktet skal kastes.

OPPBEVARING

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt og ventilert sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse. La ikke produktet ligge utsatt for vær og vind.

ANSVAR

Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK

Bruksområde

Dette produktet er ment som beskyttelse og forebygging av øyenskader under arbeid og ved redning.

ARES ELECTRIC SHIELD er et visir som beskytter øynene. Det er sertifisert iht. standarden EN 166:2001 i klasse 1. Det beskytter mot partikler som blir slynget ut med høy hastighet (innvirkning ved middels energi av typen B = 120 m/s), i tillegg til å være et filter mot ultrafiolette stråler i samsvar med N 170:2002, skala 2C - 1,2. Det tilfredsstiller kravene i den høyeste klasse for lysoverføring (Light transmittance class 0): Under normale arbeidsforhold er det ikke nødvendig med ekstra belysning; når du bruker visiret, skal du uansett sjekke at du ser fargene i arbeidsmiljøet på en normal måte.

Visiret er også beskyttelse mot kontakt med elektrisk lysbue, iht. standarden GS-ET-29:2019-06 i klasse 1.

ARES MESH SHIELD er et visir med metallnetting for beskyttelse av øynene; det er sertifisert iht. standarden EN ISO 16321-3:2022 og EN ISO 16321-1:2022. Det beskytter mot partikler som blir slynget ut med høy hastighet (innvirkning ved lavenergi av typen C = 45 m/s). Visiret er egnet for et testhodemål på 1-M.

Bruk

RES ELECTRIC SHIELD og ARES MESH SHIELD skal kun benyttes sammen med C.A.M.P.-hjelmer i serien ARES.

Enkelte modeller i serien ARES er hjelmer som beskytter mot elektrisitet og møter kravene i standarden EN 50365. Det er mulig å kontrollere egenskapene som kreves i standardene for de forskjellige modellene i serien ARES; du finner dem i instruksene for hjelmen og på nettstedet **www.camp.it**. Sett visiret på hjelmen ved å følge instruksene i **fig.1** og **fig.2**. Visiret kan reguleres på hjelmen, enten i hvilestilling eller i arbeidsstilling (**fig.3**). Støt mot visiret kan overføres til brukeren dersom vedkommende bruker briller under visiret. Materialene som kan komme i kontakt med huden på personen som bruker visiret, kan fremkalle allergiske reaksjoner dersom brukeren er overfølsom overfor dem. Skulle det være nødvendig med beskyttelse mot partikler som slynges ut med høy hastighet der det er ekstreme temperaturer, skal du forsikre deg om at verneutstyret du bruker (visir og ramme), bærer symbolet T rett etter symbolet for beskyttelsesklassen for støt (F, B eller A i tilfellet EN 166 og C, D eller E i tilfellet EN ISO 16321). Dersom symbolet T ikke er å se på verneutstyret, kan utstyret kun brukes ved romtemperatur. Dersom beskyttelsessymbolene for visir og ramme ikke samsvarer, er det den svakeste klassen som skal gjelde for hele utstyret.

PERIODISK INESPEKSJON

Sikkerheten for brukerne avhenger av bruken og holdbarhet på utstyret. Utfør en visuell kontroll og en funksjonskontroll før hver bruk. Hvis en av defektene under forekommer, må produktet repareres ved bruk av de forutsatte reservedeler (**www.camp.it**):

- det er sprekker eller brudd;
- det er riper eller andre skader som gjør at utsynet ikke blir optimalt;
- festemekanismen eller reguleringssystemet fungerer dårlig eller er i stykker;
- merkingen er uleselig.

Dersom produktet eller en av dets komponenter viser tegn til slitasje eller defekter, skal det skiftes ut før dets forutsette levetid er over, også i tvilstilfeller Viktig: en fargevariasjon kan bety kjemisk forurensning.

LEVETID

Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2030, har produktet en levetid til slutten av 2042). Levetiden er å anse for den tiden da det ikke har inntruffet hendelser som har satt produktet ut av bruk. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: intens bruk, skader på produktkomponentene, uautoriserte endringer, høye temperaturer, slitasje, kutt, voldsomme støt, UV-bestråling, kjemiske substanser, is, svette, gjørme, støv, og feilaktig bruk og oppbevaring av produktet i forhold til det som er anbefalt. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

DESTRUERING

Når produktet har endt sin levetid og ikke lenger kan brukes, er det viktig av det destrueres på korrekt måte. Vi anbefaler at du så langt det lar seg gjøre, separerer de forskjellige materialene (metall, tekstiler, plast) – bruk verktøy om nødvendig. Håndteringsmåten av avfallet kan variere etter hvor du befinner deg. For korrekt håndtering av produktet (og dets emballasje) ved endt bruk, skal du sjekke forskriftene hos de lokale myndighetene.

TRANSPORT

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

X - MERKING

1. Produsentens navn **2.** Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 **3.** Nr. til organ som kontrollerer produksjonen **4.** Referansestandard **5.** Serienummer **6.** Navn produkt **7.** Produktreferanse

W1 – Organ som kontrollerer produksjonen
W2 – Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving

J - PRODUKTKORT

1. Modell **2.** Serienummer **3.** Produksjonsmåned og -år **4.** Kjøpedato **5.** Dato før første bruk **6.** Bruker **7.** Merknader **8.** 12 måneders kontroll **9.** Dato **10.** OK **11.** Navn/Underskrift **12.** Dato for neste kontroll

SUOMI

YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioidun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä, noudata tarkasti ja säilytä nämä ohjeet.** Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta **www.camp.it**. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

KÄYTTÖ

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia väärään käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena. Jos laitetta käyttää useampi henkilö, näiden ohjeiden on oltava jokaisen käyttäjän saatavilla ja jokaisen käyttäjän on noudatettava niitä.

HUOLTO

Puhdistus: Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Desinfiointi:* menettelyt ovat saatavilla sivustolla **www.camp.it.** *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia. *Pinttynyt lika:* tuntematonta alkuperää olevia tahroja, joita ei voida poistaa, on pidettävä kemiallisena saastumisena, ja ne johtavat tuotteen poistamiseen.

VARASTOINTI

Säilytä pakkaamaton tuote viileässä, kuivassa ja tuuletetussa paikassa, suojattuna valolta ja lämmönlähteiltä, korkealta ilmankosteudelta, teräviltä reunoilta tai esineiltä, syövyttäviltä aineilta tai muilta mahdollisilta vaurioitumisen tai pilaantumisen aiheuttajilta. Älä jätä tuotetta alttiiksi sääolosuhteille.

VASTUU

C.A.M.P. SpA tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat C.A.M.P. -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. SpA:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

3 VUODEN TAKUU

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

TUOTEKOHTAISTA TIETOA

KÄYTTÖOHJEET

Käyttötarkoitus

Tämä tuote on tarkoitettu silmien suojaamiseen ja riskien ennaltaehkäisyyn työ- ja pelastussovelluksissa.

ARES ELECTRIC SHIELD on EN 166:2001 luokan 1 mukaisesti sertifioitu silmien suojavisiiri. Se suojaa suurella nopeudella sinkoavilta hiukkasilta (keskipitkän energian isku, tyyppi B = 120 m/s), ja se on myös ultraviolettisuodatin standardin EN 170:2002 asteikon 2C - 1.2 mukaisesti Se täyttää korkeimman valonläpäisevyysluokan kriteerit (valonläpäisevyysluokka 0): Normaaleissa työolosuhteissa ei tarvita lisävalaistusta; tuotetta käytettäessä on kuitenkin tarkistettava, että värit erottuvat oikein työympäristössä. Se on myös GS-ET-29:2019-06:n mukainen suojauslaite valokaaren kosketuksesta aiheutuvia riskejä vastaan luokassa 1.

ARES MESH SHIELD on silmien suojaamiseen tarkoitettu metalliverkkovisiiri, joka on sertifioitu standardien EN ISO 16321-3:2022 ja EN ISO 16321-1:2022 mukaisesti. Se suojaa suurella nopeudella sinoavilta hiukkasilta (matalaenerginen isku, tyyppi C = 45 m/s). Tämä visiiri soveltuu testipään kokoon 1-M.

Käyttö

ARES ELECTRIC SHIELD ja *ARES MESH SHIELD* on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan yhdessä ARES-sarjan C.A.M.P.-kypärien kanssa. Jotkin ARES-sarjan mallit ovat EN 50365 -standardin vaatimukset täyttäviä sähkösuojakypäriä. Voit tarkistaa ARES-sarjan eri mallien normatiiviset ominaisuudet kypärän käyttöohjeesta ja osoitteesta **www.camp.it**. Asenna visiiri kypärään **kuvien 1** ja **2** ohjeiden mukaisesti. Visiiri voidaan säätää kypärään lepo- tai työasentoon (**kuva 3**). Visiiriin kohdistuvat iskut voivat välittyä käyttäjään, kun käyttäjä käyttää visiirin alla klassisia silmälaseja. Materiaalit, jotka voivat joutua kosketuksiin visiirin käyttäjän ihon kanssa, voivat aiheuttaa allergisia reaktioita herkillä henkilöillä. Jos tarvitaan suojaa suurten nopeuksien hiukkasten sinkoutumista vastaan äärimmäisissä lämpötiloissa, varmista, että suojavarusteissa (visiirissä ja visiirikiinnikkeessä) on T-symboli välittömästi iskunkestävyysluokan tunnuksen jälkeen (F, B tai A, jos EN 166, ja C, D tai E, jos EN ISO 16321). Jos T-symbolia ei ole, suojavarusteita saa käyttää vain huoneenlämmössä. Jos visiirin ja tuen suojaussymbolit eivät ole yhteneväiset, koko laitteelle on annettava luettelossa olevista luokista heikoin luokka.

SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteiden jatkuvasta tehokkuudesta ja kestävyydestä. Tarkasta laitteen toiminta ennen jokaista käyttökertaa. Jos yksi seuraavista vioista esiintyy, tuote voidaan korjata käyttämällä osoitettuja varaosia (**www.camp.it**):

- halkeamia tai murtumia
- naarmuja tai muita vaurioita, jotka estävät optimaalisen näkyvyyden;
- kiinnitysmekanismin tai säätöjärjestelmien toimintahäiriö tai rikkoutuminen;
- lukukelvottomat merkinnät.

Jos tuotteessa tai jossakin sen osassa on kulumisen merkkejä tai vikoja, se on vaihdettava jo ennen sen odotettavissa olevan käyttöiän päättymistä, vaikka vain epäilyttävissä tapauksissa. Varoitus: värin muutos voi viitata kemialliseen kontaminaatioon.

KÄYTTÖIKÄ

Käyttöikä on 10 vuotta tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja ottaen huomioon tuotteen varastointi, sitä ei ole mahdollista käyttää yli kaksitoista vuotta sen valmistusvuodesta lähtien (esimerkiksi jos kyseessä on valmistusvuosi 2030, käyttöikä loppuu vuoden 2042 lopussa). Käyttöikä on ymmärrettävä siten, ettei ole olemassa syitä, joiden vuoksi sitä ei voida käyttää ja edellyttäen. Seuraavat tekijät voivat kuitenkin lyhentää tuotteen käyttöikää: intensiivinen käyttö, tuotteen osien vaurioituminen, luvattomat muutokset, korkeat lämpötilat, hankaukset, viillot, voimakkaat iskut, UV-säteet, kemikaalit, kosteus, pakkanen, hiki, muta, pöly sekä suositeltua käyttöä ja varastointia koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. SpA:han tai maahantuojaan.

HÄVITTÄMINEN

Kun tuotteen käyttöikä on päättynyt, on tärkeää, että se hävitetään asianmukaisesti. On suositeltavaa erottaa eri materiaalit (metalliosat, tekstiilit, muovit) toisistaan niin pitkälle kuin mahdollista ja käyttää tarvittaessa asianmukaisia työkaluja. Jätteiden käsittelytapa voi vaihdella asuinpaikkakuntasi mukaan. Jotta tuotetta (ja sen pakkausta) voidaan käsitellä asianmukaisesti sen käyttöiän päättyessä, tarkista toimivaltaisten paikallisten viranomaisten määräykset.

KULJETUS

Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

X - MERKINTÄ

1. Valmistajan nimi **2.** Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425 **3.** Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen **4.** Viitestandardi **5.** Sarjanumero **6.** Laitteen nimi **7.** Tuotteen viitteet

W1 – Tuotteen valmistusta valvova laitos
W2 – Ilmoitettu laitos EU-tyyppihyväksyntää varten

J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE

1. Malli **2.** Sarjanumero **3.** Valmistuskuukausi ja -vuosi **4.** Ostopäivämäärä **5.** Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä **6.** Käyttäjä **7.** Huomautuksia **8.** 12 kuukauden välein suoritettava tarkastus **9.** Pvm **10.** OK **11.** Nimi/Allekirjoitus **12.** Seuraavan tarkastuksen päivämäärä

ROMÂNĂ

INFORMAŢII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălţime cu produse uşoare şi inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate şi fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil şi sigur. Aceste instrucţiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viaţă **citiţi, înţelegeţi, respectaţi cu stricteţe şi păstraţi aceste instrucţiuni**. În caz de pierdere, instrucţiunile pot fi descărcate de pe **www.camp.it**. Declaraţia de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucţiuni în limba ţării în care este vândut produsul.

UTILIZAREA

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite şi competente sau sub supravegherea persoanelor instruite şi competente. Aceste tehnici trebuie să le învăţaţi înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Alegerea, utilizarea sau întreţinerea greşită a produsului poate provoca daune, răniri grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical şi în măsură să controleze siguranţa sa şi să gestioneze situaţiile de urgenţă. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare şi nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate şi conforme cu standardele europene (EN), ţinând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucţiuni conţin câteva exemple de utilizare impropie, dar există multe alte exemple de utilizări greşite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal. În cazul utilizării de către mai multe persoane, aceste instrucţiuni trebuie să fie puse la dispoziţie pentru şi respectate de fiecare utilizator.

ÎNTREŢINEREA

Curăţarea: a se spăla numai cu apă dulce şi săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) şi a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Sanificaţie:* procedurile sunt disponibile pe site-ul web **www.camp.it.** *Temperatura*: menţineţi acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanţele şi siguranţa produsului. *Agenţi chimici*: a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenţi sau carburanţi care ar putea să altereze caracteristicile produsului. *Murdărie ce nu poate fi îndepărtată:* petele de origine necunoscută care nu pot fi îndepărtate vor fi considerate contaminare chimică şi determină eliminarea produsului.

PĂSTRAREA

Păstraţi produsul fără ambalaj într-un loc răcoros, uscat şi ventilat, ferit de lumină şi de surse de căldură, de umiditate înaltă, de muchii sau de obiecte ascuţite, de substanţe corozive sau de orice altă cauză posibilă de daune sau avarii. Nu lăsaţi produsul expus la agenţii atmosferici.

RESPONSABILITATEA

Societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răniri sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs C.A.M.P. modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înţeleagă şi să respecte instrucţiunile pentru o utilizare corectă şi sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. SpA, să utilizeze produsul numai pentru activităţile pentru care a fost destinat şi să aplice toate procedurile de siguranţă. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveţi în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranţă şi în mod eficient o salvare în caz de urgenţă. Răspundeţi personal de acţiunile şi de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteţi în măsură să vă asumaţi riscurile care decurg, nu utilizaţi acest echipament.

GARANŢIA DE 3 ANI

Acest produs are o garanţie de 3 ani de la data achiziţiei, împotriva oricărui defect de material sau de fabricaţie. Nu sunt acoperite de garanţie: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenţei, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

INFORMAŢII SPECIFICE

INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE

Domeniul de aplicare

Acest produs este destinat protecţiei şi prevenirii pericolelor pentru ochi în timpul lucrului şi al operaţiilor de salvare.

ARES ELECTRIC SHIELD este o vizieră pentru protecţia ochilor certificată în conformitate cu standardul EN 166:2001 din clasa 1. Protejează împotriva proiecţiei particulelor lansate cu viteză mare (impact de energie medie, tip B = 120 m/s) şi este, de asemenea, un filtru ultraviolet în conformitate cu standardul EN 170:2002, scara 2C - 1.2. Îndeplineşte criteriile celei mai înalte clase de transmisie a luminii (Light transmittance class 0): În condiţii normale de lucru, nu este necesară o iluminare suplimentară; cu toate acestea, atunci când utilizaţi produsul, verificaţi capacitatea de a distinge corect culorile în mediul de lucru. De asemenea, este un dispozitiv de protecţie împotriva riscurilor care decurg din contactul cu un arc electric, în conformitate cu standardul GS-ET-29:2019-06 din clasa 1.

ARES MESH SHIELD este o vizieră din plasă metalică pentru protecţia ochilor, certificată în conformitate cu standardele EN ISO 16321-3:2022 şi EN ISO 16321-1:2022. Protejează împotriva proiecţiei particulelor lansate cu viteză mare (impact energetic redus, tip C = 45 m/s). Această vizieră este potrivită pentru cap de mărimea 1-M.

Utilizarea

ARES ELECTRIC SHIELD şi *ARES MESH SHIELD* trebuie utilizate exclusiv în combinaţie cu căştile C.A.M.P. din seria ARES. Unele modele din seria ARES sunt căşti pentru protecţie electrică ce îndeplinesc cerinţele standardului EN 50365. Puteţi să verificaţi caracteristicile de reglementare ale diferitelor modele din seria ARES în manualul de instrucţiuni al căştii şi pe site-ul web **www.camp.it**. Montaţi viziera pe cască urmând instrucţiunile din **fig. 1** şi **fig. 2**. Viziera poate fi reglată pe cască în poziţie de repaus sau de lucru (**fig. 3**). Impactul cu viziera poate fi transmis către utilizator atunci când acesta poartă ochelari clasici sub vizieră. Materialele care pot intra în contact cu pielea utilizatorului vizierei pot provoca reacţii alergice la persoanele sensibile. Dacă este necesară protecţia împotriva proiecţiei particulelor cu viteză mare în situaţii de temperatură extremă, asiguraţi-vă că echipamentul individual de protecţie (viziera şi suport) este marcat cu simbolul T imediat după simbolul clasei de protecţie la impact (F, B sau A pentru standardul EN 166 şi C, D sau E pentru standardul EN ISO 16321). Dacă simbolul T nu este prezent, echipamentul de protecţie poate fi utilizat numai la temperatură ambiantă. În cazul în care simbolurile de protecţie de pe vizieră şi suport nu coincid, clasa cea mai slabă dintre cele indicate trebuie atribuită întregului echipament.

INSPECŢIE PERIODICĂ

Siguranţa utilizatorilor depinde de eficienţa şi rezistenţa continuă a echipamentului. Efectuaţi o verificare vizuală şi funcţională înainte de fiecare utilizare. În cazul unuia dintre următoarele defecte, produsul poate fi reparat utilizând piesele de schimb prevăzute (**www.camp.it**):

- prezenţa fisurilor sau a elementelor rupte;
- prezenţa zgârieturilor sau a altor deteriorări care împiedică vederea optimă;
- funcţionarea defectuoasă sau ruperea mecanismului de fixare sau a sistemelor de reglare;
- ilizibilitatea marcajelor.

Dacă articolul sau una dintre componentele acestuia prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie înlocuite înainte de sfârşitul duratei de viaţă prevăzute, chiar şi în cazul în care aveţi doar îndoieli. Avertisment: O schimbare a culorii poate indica contaminare chimică.

DURABILITATEA

Durata de viaţă a produsului este de 10 ani de la data primei utilizări şi, luându-se în considerare de asemenea depozitarea, nu poate oricum depăşi sfârşitul celui de-al doisprezecelea an de la data fabricaţiei (de exemplu, dacă anul fabricaţiei este 2030, durata de viaţă a produsului este până la sfârşitul anului 2042). Durata de viaţă este valabilă în absenţa unor cauze care scot produsul din uz şi. Următorii factori, însă, pot să reducă viaţa produsului: utilizarea intensă, daune suferite de componentele produsului, modificări neautorizate, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, raze UV, substanţe chimice, umiditate, ger, transpiraţie, noroi, praf, erori în utilizarea şi păstrarea recomandate. În cazul în care aveţi dubii cu privire la siguranţa produsului, contactaţi societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul.

ELIMINAREA

Atunci când produsul a ajuns la sfârşitul duratei de viaţă, este important să fie eliminat corect. Se recomandă separarea, pe cât posibil, a diferitelor materiale (părţi metalice, textile, din plastic) utilizând – dacă este necesar – instrumente adecvate. Modalităţile de gestionare a deşeurilor pot fi diferite, în funcţie de locul în care se află. Pentru gestionarea corespunzătoare a produsului (şi a ambalajului acestuia) la sfârşitul duratei de viaţă, consultaţi prevederile entităţilor locale în domeniu.

TRANSPORTUL

A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

X - MARCAJUL

1. Numele producătorului **2.** Marcarea conformităţii cu Regulamentul (UE) 2016/425 **3.** Nr organism care controlează fabricarea produsului **4.** Standard de referinţă **5.** Număr de serie **6.** Nume dispozitiv **7.** Referinţă produs

W1 – Corpul de control pentru fabricarea produsului
W2 – Instituţie recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

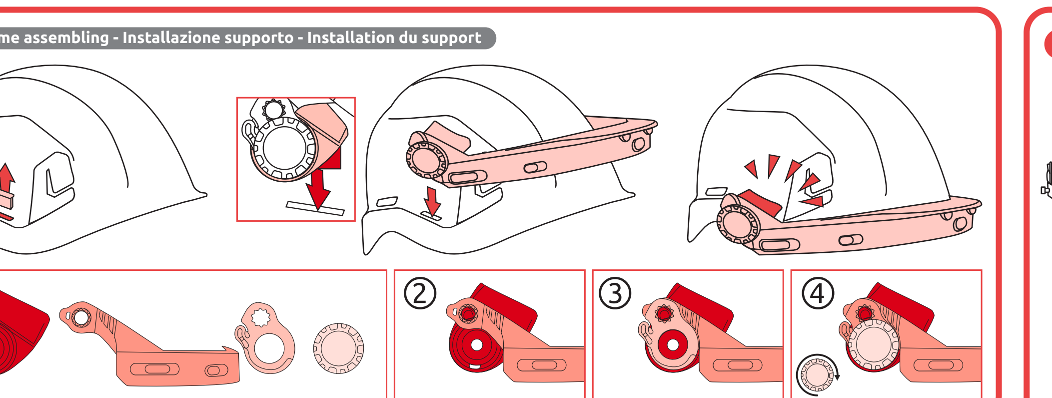
J - FIŞA DE DURABILITATE

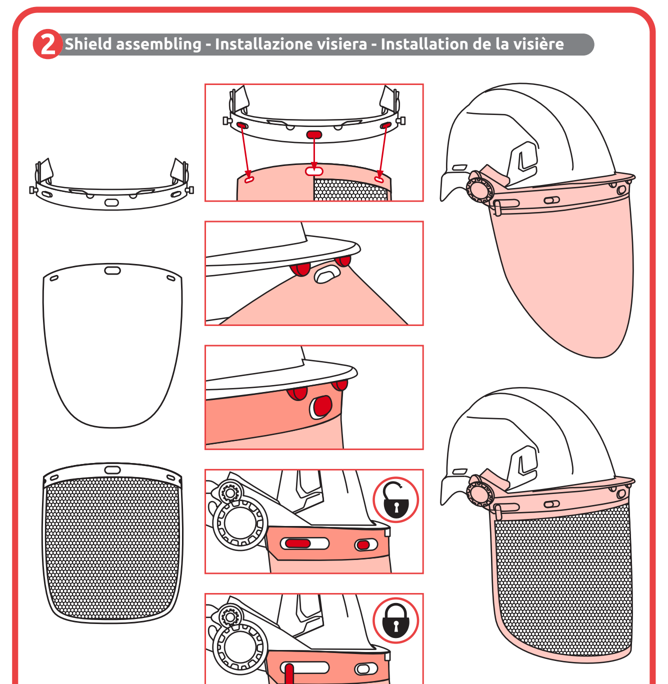
1. Model **2.** Număr de serie **3.** Luna şi anul fabricaţiei **4.** Data de cumpărare **5.** Data primei utilizări **6.** Utilizator **7.** Note **8.** Control la fiecare 12 luni **9.** Data **10.** OK **11.** Numele/semnătura **12.** Data controlului următor

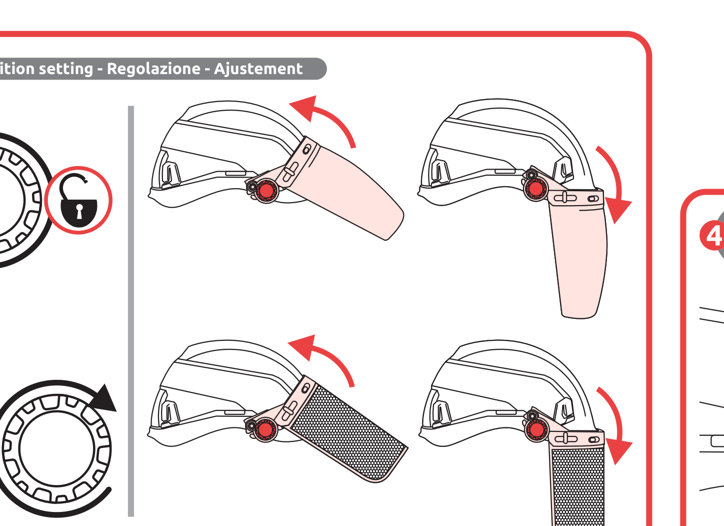
POLSKI

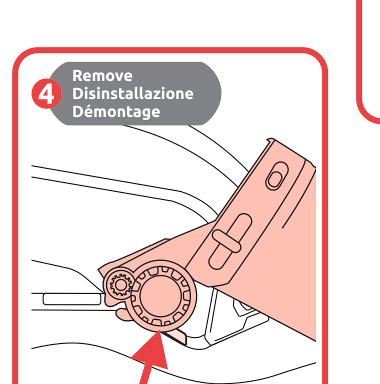
INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaoferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i stosować się do wszystkich przedstawionych w niej**





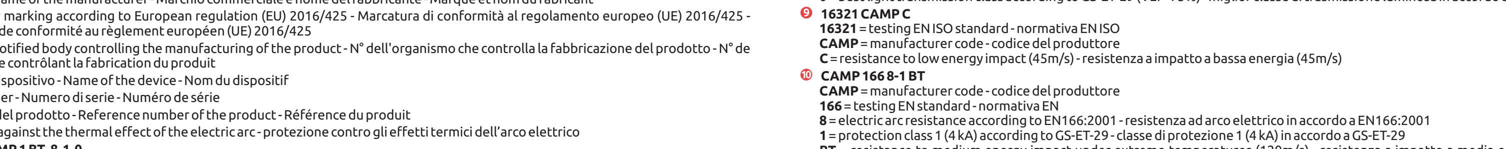




A MODEL	REF.	STANDARD		PERFORMANCES		SPARE PARTS MODEL	REF.
ARES ELECTRIC SHIELD	3491	EN 166:2001	CE 0196	OPTICAL CLASS	EN 166:2001 class 1	ARES SPARE ELECTRIC SHIELD	3494
				ULTRAVIOLET FILTER	EN 170:2002 2C - 1,2		
				MECHANICAL PROTECTION	EN 166:2001 B	ARES SHIELD SPARE FRAME	3493
				ELECTRIC RESISTANCE	GS-ET-29:2019-06 class 1		
ARES MESH SHIELD	3492	EN ISO 16321-3:2022 EN ISO 16321-1:2022	CE	MECHANICAL PROTECTION	EN ISO 16321:2022 C	ARES SPARE MESH SHIELD	3495
						ARES SHIELD SPARE FRAME	3493

X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES

ARES ELECTRIC SHIELD - art.3491 — **ARES MESH SHIELD - art.3492** — **ARES SHIELD FRAME**



1 Brand and name of the manufacturer - Marchio commerciale e nome del fabbricante - Marque et nom du fabricant
2 Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425
3 No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
4 Nome del dispositivo - Name of the device - Nom du dispositif
5 Serial number - Numero di serie - Numéro de série
6 Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit
7 Protection against the thermal effect of the electric arc - protezione contro gli effetti termici dell'arco elettrico
8 **2C-1,2 CAMP 1 BT 8-1-0**
2C-1,2 = ultraviolet filter - filtro ultravioletto
CAMP = manufacturer code - codice del produttore
1 = optical class - classe ottica
BT = resistance to medium energy impact under extreme temperatures (120m/s) - resistenza a impatto a media energia a temperature estreme (120m/s)
8 = electric arc resistance according to EN166:2001 - resistenza ad arco elettrico in accordo a EN166:2001
1 = protection class 1 (4 kA) according to GS-ET-29 - classe di protezione 1 (4 kA) in accordo a GS-ET-29
0 = best light transmission class according to GS-ET-29 (VLT>75%) - miglior classe di trasmissione luminosa in accordo a GS-ET-29 (VLT>75%)
9 **16321 CAMP C**
16321 = testing EN ISO standard - normativa EN ISO
CAMP = manufacturer code - codice del produttore
C = resistance to low energy impact (45m/s) - resistenza a impatto a bassa energia (45m/s)
10 **CAMP 166 8-1 BT**
CAMP = manufacturer code - codice del produttore
166 = testing EN standard - normativa EN
8 = electric arc resistance according to EN166:2001 - resistenza ad arco elettrico in accordo a EN166:2001
1 = protection class 1 (4 kA) according to GS-ET-29 - classe di protezione 1 (4 kA) in accordo a GS-ET-29
BT = resistance to medium energy impact under extreme temperatures (120m/s) - resistenza a impatto a media energia a temperature estreme (120m/s)
11 **16321 CAMP C 1-M**
16321 = testing EN ISO standard - normativa EN ISO
CAMP = manufacturer code - codice del produttore
C = resistance to low energy impact (45m/s) - resistenza a impatto a bassa energia (45m/s)
1-M = applicable head size - taglia della testa